



# KEEP CLEAN

## Wynn's MultiSERVE



**EN** OPERATING MANUAL

**FR** MANUEL D'UTILISATION

**IT** MANUALE OPERATIVO

**ES** MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

**DE** BEDIENUNGSANLEITUNG

**NL** GEBRUIKERSHANDLEIDING

**RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Important:**

We recommend you thoroughly read the instructions provided in this manual before switching on the device.

This will enable you to obtain excellent performance and reliability over time.

Store this manual close to the device for quick reference by operators!

The manufacturer shall not be liable for failures or other consequences deriving from incorrect procedures on the part of the user.

No part of this manual may be reproduced in any form without prior written consent by the manufacturer.

The manufacturer reserves the right to make improvements or changes in its instruments at any time and without prior notice.

Other product names and companies mentioned in this document may be registered trademarks registered by the respective owners.

**Important:**

Nous recommandons fortement de lire les instructions fournies dans ce manuel avant d'allumer la machine.

Cela vous permettra d'obtenir d'excellentes performances et rentabilité.

Conserver ce manuel proche de la machine afin d'y avoir accès rapidement.

Le fabricant ne sera pas responsable de défaut, problème ou conséquences dues à des procédures incorrectes effectuées par l'utilisateur.

Ce manuel ne doit, en aucun cas, être copié sans consentement du fabricant.

Le fabricant se garde le droit d'améliorer ou de changer les accessoires à n'importe quel moment et sans notification préalable.

Les autres produits ou noms d'entreprises dans ce document doivent être des marques déposées, déposées par leur propriétaire.

**CONTENTS**

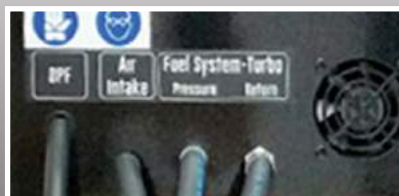
- I 1. Main Features
- I 2. Safety Recommendations
- I 3. Fuel System/ Injection System Cleaning
- I 4. Turbo Cleaning
- I 5. Air Intake Cleaning
- I 6. DPF Cleaning
- I 7. Vehicle After Treatment
- I 8. Trouble Shooting
- I 9. Machine Cleaning & Maintenance
- I 10. Spare Parts
- I 11. Warranty

**SOMMAIRE**

- I 1. Caractéristiques principales
- I 2. Recommandations de sécurité
- I 3. Nettoyage injection (Fuel System)
- I 4. Nettoyage Turbo
- I 5. Nettoyage admission d'air
- I 6. Nettoyage FAP
- I 7. Le véhicule après traitement
- I 8. Diagnostic
- I 9. Maintenance et nettoyage du MultiSERVE
- I 10. Pièces détachées
- I 11. Garantie

**1****1. Main Features****1.1 Machine Parts**

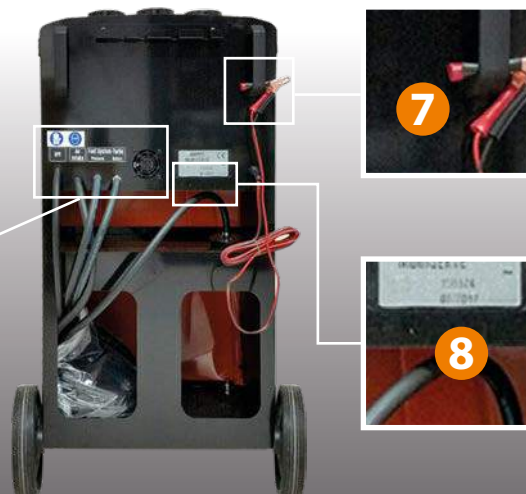
- I 1. Control Panel
- I 2. Treatment Tanks
- I 3. Selection Button
- I 4. Injection/Turbo Connection Hoses
- I 5. DPF Connection hose
- I 6. Air-Intake Atomizer cone
- I 7. Battery Power Cables
- I 8. Software Update Port



5 6 4

**1. Caractéristiques principales****1.1 Description du matériel**

- I 1. Panneau de contrôle
- I 2. Réservoirs
- I 3. Boutons de sélection
- I 4. Tuyaux de connexion Injection/ Turbo
- I 5. Tuyaux de connexion FAP
- I 6. Cône atomiseur admission d'air
- I 7. Câble pour batterie
- I 8. Port de mise à jour du logiciel



**IT****Importante:**

Si consiglia di leggere attentamente le istruzioni fornite in questo manuale prima di accendere il dispositivo.

Ciò consente di ottenere eccellenti prestazioni e affidabilità nel tempo.

Conservare questo manuale vicino al dispositivo per un rapido riferimento dagli operatori!

Il produttore non è responsabile per i guasti o altre conseguenze derivanti da procedure non corrette da parte dell'utente.

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta in qualsiasi forma senza previa autorizzazione scritta del costruttore.

Il produttore si riserva il diritto di apportare miglioramenti o modifiche ai propri strumenti in qualsiasi momento e senza preavviso.

Altri nomi di prodotti e società menzionate in questo documento possono essere marchi registrati dai rispettivi proprietari.

**ES****Importante:**

Le recomendamos que lea con detenimiento las instrucciones proporcionadas en este manual antes de encender el dispositivo.

Esto le permitirá obtener el mejor rendimiento y fiabilidad a lo largo del tiempo.

¡Guarde este manual cerca del dispositivo para que los operarios puedan consultarlo de forma rápida!

El fabricante no se hará responsable de fallos y otras consecuencias derivadas de procedimientos incorrectos por parte del usuario.

Ninguna parte de este manual puede ser reproducida de ninguna manera sin una autorización expresa por escrito por parte del fabricante.

El fabricante se reserva el derecho para hacer mejoras o cambios en sus aparatos en cualquier momento y sin previo aviso.

Otros nombres de producto y compañías mencionadas en este documento pueden ser marcas registradas por sus respectivos propietarios.

**CONTENUTO**

1. Caratteristiche Principali
2. Indicazioni di sicurezza
3. Pulizia sistema di iniezione
4. Pulizia Turbo
5. Pulizia collettore d'aspirazione
6. Pulizia DPF
7. Veicolo dopo trattamento
8. Risoluzione dei problemi
9. Pulizia e manutenzione della macchina
10. Pezzi di ricambio
11. Garanzia

**CONTENIDO**

1. Características Principales
2. Recomendaciones de Seguridad
3. Limpieza del Sistema de Inyección de Combustible (Fuel System)
4. Limpieza del Turbo
5. Limpieza de la Admisión de Aire (Air Intake)
6. Limpieza del DPF
7. Post-tratamiento del Vehículo
8. Diagnóstico de Errores
9. Limpieza y Mantenimiento de la Máquina
10. Recambios
11. Garantía

**1. Caratteristiche Principali****1.1 Parti della Machina**

1. Pannello di controllo
2. Serbatoi per liquidi di trattamento
3. Encoder di selezione
4. Tubi di sistema Alimentazione/Turbo
5. Tubo di collegamento DPF
6. Cono Nebulizzatore per collettore aspirazione
7. Cavi alimentazione
8. Presa per aggiornamento software

**1. Características Principales****1.1 Partes de la Máquina**

1. Panel de Control
2. Depósitos para los Tratamientos
3. Botón de Selección
4. Conectores para Mangueras de Inyección/Turbo
5. Conector Manguera DPF
6. Cono Atomizador Admisión de Aire (Air Intake)
7. Cables de Alimentación
8. Puerto de Actualización del Software



## DE

### Wichtig:

Wir empfehlen die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig zu lesen.

So werden Sie das beste Ergebnis und langfristige Zuverlässigkeit erreichen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe des Gerätes auf, damit die Bediener diese bei Bedarf schnell einsehen können!

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Ausfälle oder andere Folgen, die unsachgemäßer Anwendung des Bedieners

zuzuschreiben sind.

Kein Teil dieser Bedienungsanleitung darf ohne schriftliche Einwilligung des Herstellers in irgendeiner Form vervielfältigt werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen oder Änderungen an Geräten ohne vorherige Ankündigung durchzuführen.

Bei anderen Produktnamen und Firmen, die in diesem Dokument erwähnt werden, kann es sich um eingetragene Marken des jeweiligen Herstellers handeln.

## NL

### Belangrijk:

Wij raden ten sterkste aan om de instructies in deze handleiding grondig door te lezen alvorens de machine aan te zetten.

Zo verkrijgt u op termijn een uitstekend betrouwbaar werkende machine.

Bewaar deze handleiding dicht bij de machine binnen het bereik van de operators!

De fabrikant is niet aansprakelijk voor uitval of andere gevolgen, die te wijten zijn aan het niet correct volgen van de procedures door de gebruiker.

Niets uit deze handleiding mag op enige wijze worden gereproduceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.

De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor om verbeteringen of veranderingen aan het toestel aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Andere productnamen en firma's, die in dit document vermeld worden, kunnen geregistreerde handelsmerken zijn, die door de respectievelijke eigenaars geregistreerd werden.

## INHALT

1. Hauptmerkmale
2. Sicherheitsempfehlungen
3. Reinigung von Kraftstoff-/Einspritzanlagen
4. Turbolader-Reinigung
5. Lufteinlass-Reinigung
6. DPF-Reinigung
7. Fahrzeug nach Behandlung
8. Störungen und Abhilfen
9. Reinigung & Wartung der Maschine
10. Ersatzteile
11. Garantie

## INHOUD

1. Belangrijkste kenmerken
2. Veiligheidsvoorschriften
3. Brandstofsysteembehandeling
4. Turbobehandeling
5. Luchtinlaatbehandeling
6. DPF Behandeling
7. Nabehandeling van het voertuig
8. Problemen oplossen
9. Schoonmaak en onderhoud machine
10. Wisselstukken
11. Garantie

# 1

## 1. Hauptmerkmale

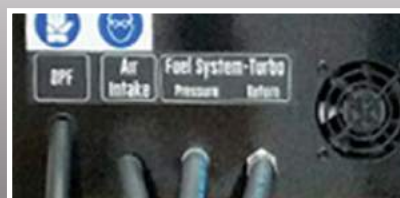
### 1.1 Maschinenteile

1. Kontrolltafel
2. Behandlungsbehälter
3. Auswahltaste
4. Anschlussschläuche Einspritzung/Turbo
5. Anschlussschlauch DPF
6. Lufteinlass-Zerstäuber
7. Batteriekabel
8. Software-Updateport

## 1. Belangrijkste kenmerken

### 1.1 Machine onderdelen

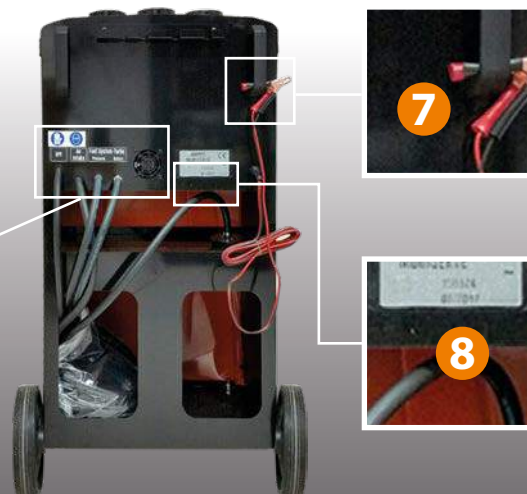
1. Bedieningspaneel
2. Vloeistofreservoirs
3. Selectieknop
4. Injectie/Turbo verbindingsslang
5. DPF verbindingsslang
6. Luchtinlaat vernevelingskop
7. Batterijkabels
8. Software Update Poort



5

6

4



7

8





## RU

## Важно:

Перед тем как включать оборудование, необходимо внимательно прочитать инструкции, представленные в настоящем руководстве.

Это поможет обеспечить превосходные результаты и повысить эксплуатационную надежность в течение всего времени работы.

Храните настоящее руководство вблизи оборудования для быстрого доступа к инструкциям персоналом!

Изготовитель не несет ответственности за отказы или иные последствия неправильных действий со

стороны пользователя.

Никакая часть настоящего руководства не может быть воспроизведена ни в какой форме без письменного на то разрешения изготовителя.

Изготовитель оставляет за собой право на внесение улучшений или изменений в свои изделия в любое время без предварительного уведомления.

Иные наименования изделий или компаний, упомянутые в настоящем документе, могут быть зарегистрированы в качестве торговых марок соответствующими собственниками.

## PL

## Ważne:

Zalecamy dokładne zapoznanie się z zaleceniami dotyczącymi obsługi zamieszczonymi w niniejszym dokumencie przed włączeniem tego urządzenia.

Zapewni to długotrwałą i doskonałą wydajność i niezawodność.

Prosimy przechowywać tę instrukcję w pobliżu urządzenia, aby umożliwić operatorom szybkie skorzystanie z niej w razie potrzeby!

Producent nie ponosi odpowiedzialności za usterek czy inne konsekwencje wynikające z nieprawidłowych procedur wprowadzonych przez

użytkownika.

Żadna część niniejszej instrukcji nie powinna być powielana w jakiegokolwiek formie bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w dowolnym czasie poprawek lub zmian w swoich narzędziach bez wcześniejszego powiadomienia.

Pozostałe nazwy produktu oraz spółki wymienione w niniejszym dokumencie mogą być zastrzeżonymi znakami towarowymi, zarejestrowanymi.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Основные параметры
2. Рекомендации по безопасности
3. Очистка системы впрыска топлива
4. Очистка турбокомпрессора
5. Очистка впускного воздушного тракта
6. Очистка DPF
7. Автомобиль после обработки
8. Устранение неисправностей
9. Запасные части
10. Чистка и обслуживание изделия
11. Гарантии

## SPIS TREŚCI

1. Główne Funkcje
2. Zalecenia bezpieczeństwa
3. Czyszczenie układu paliwowego/ układu wtryskowego
4. Czyszczenie turbo
5. Czyszczenie wlotu powietrza
6. Czyszczenie DPF
7. Pojazd po obróbce
8. Wykrywanie i usuwanie usterek
9. Czyszczenie i konserwacja maszyny
10. Części zamienne
11. Gwarancja

## 1. Основные параметры

## 1.1 Составные части изделия

1. Панель управления
2. Рабочие емкости
3. Колесо-кнопка выбора
4. Шланги подключения впрыска / Турбина
5. Шланг подключения DPF
6. Диффузор распылителя подачи воздуха
7. Кабели питания
8. Порт обновления программного обеспечения

## 1. Główne Funkcje

## 1.1 Części maszyny

1. Panel sterowania
2. Zbiorniki służące do obróbki
3. Przycisk wyboru
4. Przewody łączące do wtryskiwania/Turbo
5. Przewód łączący do DPF
6. Dysza stożkowa rozpylacza do wlotu powietrza
7. Kable zasilania akumulatora
8. Port aktualizacji oprogramowania



EN

## 1.2 Specifications

Power Supply:	12V DC (vehicle battery) / fuse 15A
Pump of Fuel system, Turbo, Air intake:	Housing, metal parts - AISI 303 stainless steel/ Gears – Peek Max flow: 30 litres/h. (7,9 gallon/h.) Max pressure: 10 bar @ 3450 rpm
Pump of DPF:	Brush type Motor: 24Vdc, 3400rpm Housing – Vectra
Filtration of liquid:	Inline filter(s) in injection (blue) return line and in air intake nozzle
Volume of the tank for cleaning liquid:	1,3 litres (0,34 gallon)
Dimensions:	95 x 59 x 54cm
Weight:	~40kg
Operating temperature:	+5°C ~ +40°C

## 1.3 Control Display

1. Fuel System/Injection System
2. Turbo
3. Air Intake
4. DPF
5. Selection button
6. Number of Treatments\*
7. Language Selection\*\*
8. Software Version\*
9. Fluid Level Indication\*\*\*
10. Fluid Pressure Indication

\* The submenu can be accessed by turning the selection button and pressing to select.

\*\* From the main menu, turn the selection button (5) to access the sub-menu. Press the blue button (2) to select icon (7), turn the selection button (5) to choose the language and press "START".

\*\*\* If machine detects no liquid in fluid tank, treatment will not operate



FR

## 1.2 Données Techniques

Alimentation:	12V DC (Batterie du véhicule) /Fusible 15A
Pompe du Fuel system, Turbo, Admission d'air:	Logement, parties métalliques : AISI 303 acier inoxydable Débit maximum : 30 Litres/h Pression maximum : 10 bar à 3450 tours/minutes
Pompe DPF:	Moteur de la brosse : 24 Vdc, 3400 tours/minutes Logement : Vectra
Filtration du liquide:	Filtre en ligne dans le tuyaux d'injection retour et buse d'admission d'air
Volume du réservoir pour le liquide de nettoyage:	1.3 Litres
Dimensions:	95 x 59 x 54cm
Poids:	~40kg
Température en marche:	+5°C ~ +40°C

## 1.3 Ecran de contrôle

1. Injection
2. Turbo
3. Admission d'air
4. FAP
5. Molette de contrôle
6. Nombre de traitements\*
7. Sélection de la langue\*\*
8. Version du logiciel\*
9. Indication du niveau des fluides\*\*\*
10. Indication de la pression des fluides

\* Ces menus peuvent être accessibles en tournant la molette de contrôle.

\*\* Depuis le menu principal, tourner la molette noire (5) pour accéder au menu secondaire. Appuyer sur le bouton bleu (2) pour sélectionner l'icône (7), tourner pour sélectionner la langue et appuyer sur "START".

\*\*\* Si la machine ne détecte pas le fluide dans le réservoir, le traitement ne pourra pas démarrer.



## 2. Safety Recommendations

1. Perform all services in a well-ventilated area.
2. Always wear adequate eye protection and gloves.
3. Before starting the engine, check all hose attachments and pipework are clear of fan blades, pulleys, the exhaust system or other moving parts.
4. Never leave a vehicle unattended during the treatments.
5. Place a drain pan below the exhaust pipe during DPF cleaning and use an exhaust gas extractor.
6. Ensure work area is clean & tidy to prevent injury.
7. Before every use, always consult the safety data sheet of used products.

## 2. Recommandations de sécurité

1. Toujours réaliser ces services dans un environnement bien aéré.
2. Toujours porter des protections pour les yeux et des gants.
3. Avant de démarrer la machine, vérifier que les connexions et tuyaux sont éloignés d'ailettes de ventilateurs, de poulies, de systèmes d'échappement ou de tout autre objets mobiles.
4. Ne jamais laisser un véhicule sans surveillance pendant la durée du traitement.
5. Placer un seau en dessous du pot d'échappement pendant le traitement DPF et utiliser un extracteur de gaz pour pot d'échappement.
6. S'assurer que le lieu de travail est propre et rangé pour éviter toute blessure.
7. Avant chaque utilisation, consulter les recommandations de sécurité des produits utilisés.



IT

## 1.2 Specifiche

Alimentazione elettrica:	12V DC (batteria del veicolo) / fusibile 15A
Pompa del sistema di alimentazione, Turbo, sistema aspirazione:	Alloggiamento, parti metalliche - acciaio inossidabile AISI 303 / Ingranaggi - Peek Portata massima: 30 litri / h. (7,9 galloni / h.) Pressione massima: 10 bar a 3450 giri / min.
Pompa di DPF:	Spazzola a motore: 24Vdc, 3400rpm Alloggiamento - Vectra
Filtrazione di liquido:	Filtro in linea nella tubazione di ritorno dell'alimentazione (blu) inserito dopo l'attacco rapido
Volume del serbatoio per il liquido di pulizia:	1,3 litri (0,34 galloni)
Dimensioni:	95 x 59 x 54 centimetri
Peso:	~40kg
Temperatura di esercizio:	+5°C ~ +40°C

## 1.3 Controllo Display

1. Pulizia sistema alimentazione
2. Pulizia Turbo
3. Pulizia collettore aspirazione
4. DPF
5. Controllore
6. Numero di trattamenti \*
7. Scelta lingua \*\*
8. Versione software \*
9. Indicazione livello prodotto nel serbatoio \*\*\*
10. Indicazione della pressione del sistema

\* È possibile accedere a questo sottomenu ruotando la ruota di comando.

\*\* Dal menu principale, ruotare il pulsante di selezione (5) per accedere al sottomenu. Premere il pulsante azzurro (2) per scegliere la icona (7), ruotare il pulsante di selezione (5) per scegliere la lingua e premere "START".

\*\*\* Se la macchina non rileva alcun liquido nel serbatoio, il trattamento scelto non si avvia.



ES

## 1.2 Especificaciones

Fuente de Alimentación:	12V DC (batería del vehículo) / fusible 15A
Bomba de Combustible, Turbo, Admisión de Aire (Air Intake):	Armazón, piezas metálicas - Acero Inoxidable AISI 303 / Engranajes - Peek (Polieterecetona) Flujo Máx: 30 litros/h. (7,9 galones/h.) Presión Máx: 10 bar @ 3450 rpm
Bomba del DPF:	Motor de escobillas: 24Vdc, 3400rpm - Armazón - Vectra
Filtración de líquido:	Filtro(s) integrados en el tubo de retorno de inyección (azul) y en la boquilla de admisión de aire
Volumen del depósito para el líquido de limpieza:	1,3 litros (0,34 galones)
Dimensiones:	95 x 59 x 54cm
Peso:	~40kg
Temperatura de Funcionamiento:	+5°C ~ +40°C

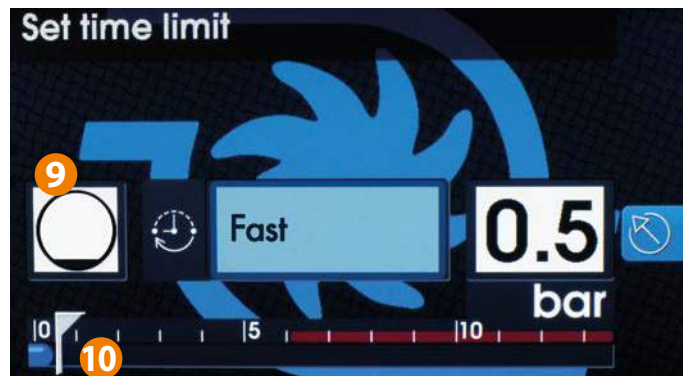
## 1.3 Panel de Control

1. Sistema de Inyección de Combustible (Fuel Injection System)
2. Turbo
3. Admisión de Aire (Air Intake)
4. DPF
5. Botón de Selección
6. Número de Tratamientos\*
7. Selección de Idioma\*\*
8. Versión del Software\*
9. Indicador de Nivel de los Fluidos\*\*\*
10. Indicador de la Presión de los Fluidos

\* Para acceder a este submenú se debe girar el botón de selección.

\*\* Desde el menú principal, girar el botón de selección (5) para acceder al submenú. Pulsar el botón azul (2) para seleccionar el icono (7), girar el botón de selección (5) para elegir idioma y pulsar "START".

\*\*\* Si la máquina detecta que no hay líquido en el depósito de fluidos, no comenzará el tratamiento seleccionado.



## 2. Raccomandazioni sulla sicurezza

1. Eseguire tutti i trattamenti in un'area ben ventilata.
2. Indossare sempre adeguati occhi e guanti.
3. Prima di avviare il motore, verificare che tutti i raccordi e le tubazioni dell'attrezzatura non siano in contatto con lame, pulegge, tubi dell'impianto di scarico o altre parti in movimento.
4. Non lasciare mai il veicolo incustodito durante i trattamenti.
5. Posizionare una vaschetta di recupero sotto il tubo di scarico durante la pulizia del DPF e utilizzare un estrattore di gas di scarico.
6. Assicurarsi che l'area di lavoro sia pulita e ordinata per evitare lesioni.
7. Prima di ogni uso, consultare sempre la scheda tecnica di sicurezza dei prodotti utilizzati.

## 2. Recomendaciones de Seguridad

1. Realizar todos los servicios en áreas bien ventiladas.
2. Utilizar siempre gafas de protección y guantes apropiados.
3. Antes de encender el motor, comprobar que todas las conexiones a mangueras y tuberías están lo suficientemente alejadas de aspas de ventilador, poleas, sistemas de escape u otras partes en movimiento.
4. Nunca deje un vehículo sin supervisión durante los tratamientos.
5. Coloque una bandeja de drenaje bajo el tubo de escape durante la limpieza del DPF y utilice un extractor de gas de escape.
6. Asegúrese de que el área de trabajo esté limpio y ordenado para evitar lesiones.
7. Antes de cada uso, consulte siempre la hoja de información de seguridad de los productos utilizados.



DE

## 1.2 Spezifikationen

Elektrischer Anschluss	12V GS (Fahrzeugbatterie) / Sicherung 15A
Pumpe Kraftstoffanlage, Turbo, Lufteinlass	Gehäuse, Metallteile - AISI 303 Edelstahl / Getriebe – Peek™ Maximum-Liefermenge: 30 Liter/Stunde Maximum-Druck: 10 bar @ 3450 U/Min.
Pumpe DPF:	Bürstenmotor: 24V GS, 3400rpm Gehäuse – Vectra
Flüssigkeitsfiltrierung	Inline-Filter in Einspritzung-Rücklaufleitung (blau) und Einstromdüse
Inhalt des Flüssigkeitsbehälters	1,3 Liter
Abmessungen	95 x 59 x 54 cm
Gewicht	~40 kg
Betriebstemperaturbereich	+5°C ~ +40°C

## 1.3 Kontrollanzeige

1. Kraftstoff-/Einspritzanlage (Fuel System)
2. Turbo
3. Lufteinlass (Air Intake)
4. DPF
5. Auswahl Taste
6. Anzahl Behandlungen\*
7. Sprachauswahl\*\*
8. Softwareversion\*
9. Füllstandanzeige \*\*\*
10. Flüssigkeitsdruckanzeige

\*Untermenü ist zugänglich durch Drehen der Auswahl Taste.

\*\*Wahl Taste drehen und Symbol 7 vom Hauptmenü wählen, Taste drücken und solange gedrückt halten bis es eingestellt ist. Wahl Taste wieder drehen und Sprache wählen.

\*\*\* Wenn die Maschine keine Flüssigkeit erkennt, dann wird die Behandlung nicht gestartet.



NL

## 1.2 Specificaties

Stroomvoorziening:	12V gelijkstroom (batterij voertuig) / zekering 15A
Pomp brandstofsysteem, Turbo, luchtinlaat:	Behuizing, metalen delen - AISI 303 roestvrij staal/tandwielen - Peek Max. debiet: 30 l/u. Max. druk: 10 bar @ 3450 tpm
Pomp DPF:	Borstelmotor: 24Vd gelijkstroom, 3400tpm Behuizing – Vectra
Filtratie van de vloeistof:	Filter in de retour leiding van het injectiegedeelte (blauw) en in de luchtinlaatvernevelaar.
Tankvolume voor reinigingsproduct:	1,3 Liter
Afmetingen:	95 x 59 x 54 cm
Gewicht:	~40 kg
Werktemperatuur:	+5°C ~ +40°C

## 1.3 Bedieningspaneel

1. Brandstofsysteem/ injectiesysteem
2. Turbo
3. Luchtinlaat
4. DPF
5. Selectieknop
6. Aantal behandelingen\*
7. Taalkeuze\*\*
8. Softwareversie\*
9. Indicatie vloeistofniveau \*\*\*
10. Indicatie vloeistofdruk

\*Dit Submenu is toegankelijk door aan de selectieknop te draaien. \*\* Draai aan de selectieknop en kies icoon 7 van het hoofdmenu, druk op de knop om te selecteren. Draai opnieuw aan de selectieknop en maak gewenste taalkeuze. \*\*\* Machine zal de behandeling niet starten wanneer er geen vloeistof in het reservoir wordt gedetecteerd.



## 2. Sicherheitsempfehlungen

1. Behandlungen in gut gelüfteten Bereichen durchführen.
2. Aus Sicherheitsgründen Augenschutz und Handschuhe tragen.
3. Vor dem Motorstart überprüfen ob alle Schlauchansätze und Schläuche sich nicht in der Nähe von Lüfterflügeln, Riemenscheiben, Abgasanlage oder anderen bewegenden Teilen befinden.
4. Das Fahrzeug während der Durchführung der Behandlungen nie unbeaufsichtigt lassen.
5. Während der DPF-Reinigung eine Auffangwanne unter den Auspuff stellen und ein Abgasabsauggerät verwenden.
6. Stellen Sie sicher, dass den Arbeitsbereich sauber und ordentlich ist um Verletzungen zu vermeiden.
7. Vor jedem Gebrauch immer das Sicherheitsdatenblatt der angewandten Produkte lesen.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

1. Voer alle behandelingen uit in een goed geventileerde ruimte.
2. Draag altijd de geschikte oogbescherming en beschermende handschoenen.
3. Alvorens de motor te starten, controleer alle slanghulpstukken en leidingen zodat deze niet in contact komen met ventilatorbladen, aandrijfwielen, het uitlaatsysteem of andere bewegende onderdelen.
4. Laat het voertuig nooit onbewaakt achter tijdens de behandelingen.
5. Plaats een opvangbak onder de uitlaatpijp tijdens de DPF behandeling en gebruik een uitlaatgasafzuigkap.
6. Werk in een schone en nette omgeving om verwonding te vermijden.
7. Raadpleeg voor elke gebruik altijd de veiligheidsvoorschriften van gebruikte producten





RU

## 1.2 Характеристики

Электропитание:	12В постоянного тока (батареи автомобиля) / предохранитель 15А
Насос топливной системы, Турбокомпрессор, Подача воздуха:	Корпус, металлические детали - нержавеющая сталь AISI 303 / Шестерни Полиэфирэфиркетон - Максимальный расход: 30 литров/час (7,9 галлон/час) Максимальное давление: 10 бар при 3450 об./мин.
Насос DPF:	Щеточный двигатель: 12В постоянного тока, 3400 об./мин. Корпус - Vectra
Фильтрация жидкости:	Встроенный фильтр (фильтры) в обратной линии впрыска (синяя) и в форсунке подачи воздуха
Объем бака для чистящей жидкости:	1,3 литра (0,34 галлона)
Размеры:	95 x 59 x 54 см
Вес:	~40 кг
Рабочая температура:	+5°C ~ +40°C

## 1.3 Дисплей управления

1. Система впрыска топлива
2. Турбо
3. Впускной тракт
4. DPF
5. Колесо настройки
6. Число проведенных обработок\*
7. Выбор языка\*
8. Версия программного обеспечения\*
9. Индикация уровня жидкости\*\*\*
10. Индикация давления жидкости

\* Данное подменю может быть доступно вращением колеса настройки.

\*\* Поверните колесо управления и выберите иконку 7 из главного меню, нажмите и удерживайте нажатым колесо для выбора. Поверните колесо управления снова и выберите язык.

\*\*\* Если изделие выявляет отсутствие жидкости в баке, обработка не запускается.



## 2. Рекомендации по безопасности

- 1. Все виды обслуживания выполняйте в хорошо проветриваемом помещении.
- 2. Всегда используйте надлежащие защитные очки и перчатки.
- 3. Перед запуском двигателя убедитесь, что все шланги и трубопроводы не попадают в зону лопастей вентилятора, роликов, системы выхлопа или иных движущихся частей.
- 4. Во время обработки никогда не оставляйте автомобиль без присмотра.
- 5. Во время очистки сажевого фильтра DPF, установите поддон под выхлопную трубу, а также пользуйтесь устройством отвода выхлопных газов.
- 6. Чтобы избежать травм, удостоверьтесь, что рабочее пространство очищено.
- 7. Перед каждым применением сверяйтесь с инструкцией по безопасности по используемому продукту.

PL

## 1.2 Dane techniczne

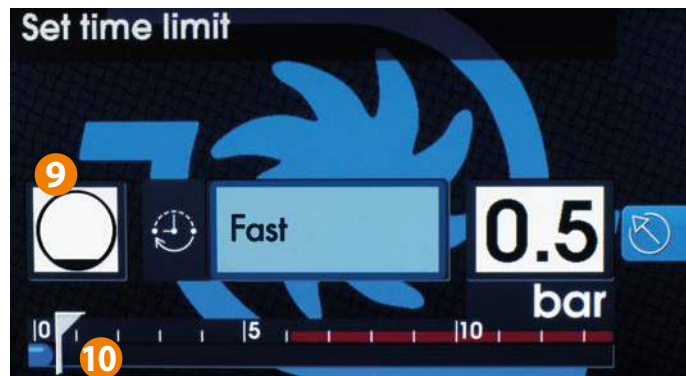
Zasilanie:	DC 12V (akumulator pojazdu) / bezpiecznik 15A
Pompa układu paliwowego, turbo, wlot powietrza:	Obudowa, części metalowe - AISI 303 stal nierdzewna/ Przekładnie – Maksymalny przepływ przy usuwaniu: 30 litrów na godzinę. Maks. ciśnienie: 10 barów przy 3450 obrotach na minutę
Pompa DPF:	Silnik szczotkowy: DC 24V, 3400 obrotów na minutę obudowa – Vectra
Filtrowanie płynu:	Filtr(y) wbudowany(e) w powrotnym przewodzie wtryskowym (niebieski) i dysza wlotowa powietrza
Objętość zbiornika na płyn do czyszczenia:	1,3 litra
Rozmiary:	95 x 59 x 54cm
Masa:	~40kg
Temperatura robocza:	+5°C ~ +40°C

## 1.3 Wyświetlacz kontrolny

1. Układ paliwowy/Układ wtryskowy
2. Turbo
3. Wlot powietrza
4. DPF
5. Przycisk wyboru
6. Liczba obróbek\*
7. Wybór języka\*\*
8. Wersja oprogramowania\*
9. Wskaźnik poziomu płynu\*\*\*
10. Wskaźnik ciśnienia płynu

\*\* Do podmenu można wejść po przekręceniu przycisku wyboru i jego naciśnięciu w celu potwierdzenia. \*\* Przekręcić przycisk wyboru i wybrać ikonę 7 w głównym menu, przycisnąć i przytrzymać przycisk w celu potwierdzenia wyboru. Przekręcić ponownie przycisk wyboru w celu wybrania języka.

\*\*\* Jeżeli maszyna nie wykryje żadnej cieczy w zbiorniku na płyn, obróbka nie będzie przeprowadzona



## 2. Zalecenia bezpieczeństwa

- 1. Wykonywać wszystkie procedury w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu.
- 2. Używać zawsze odpowiedniej ochrony oczu i rękawic.
- 3. Przed uruchomieniem silnika sprawdzić czy wszystkie przewody łączące oraz układ rurowy nie znajdują się w przestrzeni działania łopatek wentylatora, kół pasowych, układu wydechowego czy innych części w ruchu.
- 4. Nigdy nie pozostawiać pojazdu bez nadzoru podczas obróbki.
- 5. Umieścić miskę spływową pod rurą wydechową podczas czyszczenia DPF i korzystać z wyciągacza spalin.
- 6. Zapewnić, aby przestrzeń robocza była czysta i posprzątana w celu uniknięcia obrażeń.
- 7. Przed każdym użyciem należy zawsze zapoznać się z kartą charakterystyki używanych produktów.



EN

## 3. Fuel System/Injection system Cleaning

### 3.1 Preparation

- Ensure the engine is at a normal operating temperature.
- With the engine stopped, open the bonnet and identify the fuel supply and return line.
- Locate viable points for connecting MultiSERVE to the injection system. Preferably after the fuel filter and before the high-pressure pump.
- Disconnect the fuel fittings from the vehicle at the points where we will connect MultiSERVE.
- Connect the MultiSERVE pressure supply tube (red) with the corresponding adapters supplied.
- Connect MultiSERVE return tube (blue) with corresponding adapters.
- Link the open connections (low pressure circuit) to form a return loop to the fuel tank.
- Connect MultiSERVE to the vehicle battery with the power cables supplied.
- Add DSP (Diesel) or ISP (Petrol) injection cleaner to tank marked "Injection / Turbo".

### 3.2 Operation

- From the MultiSERVE main menu, select "Injection" (Red button).
- Select program: **Fast** (30mins), **Heavy** (60 mins) or **Custom** (2 – 90 mins) by turning the black button and press the black button to select.
- Select working pressure according to vehicle manufacturer's specifications and press the black button to select.
- Press "START" button to start the service. Check connections and the return loop for leaks.
- Start the vehicle and leave to idle, increasing up to 2500 rpm, several times, during the treatment.
- Wait until the machine beeps and displays "Operation completed".
- Press the "STOP" button and turn off the engine.
- Disconnect fuel hoses from MultiSERVE and return the configuration of pipes and connections to the initial state.
- To empty the machine of any remaining fluid put the red hose with an open connection into an appropriate container. Purge the machine by pressing the "START" button for 3 seconds.
- End of treatment.

For best results, it is important to install the supply and return hoses **after the fuel filter**. This way you prevent dilution of the Wynn's Injection liquids ensuring best cleaning results are achieved.

#### Fuel Pressures (guide only)

PETROL		DIESEL	
K-jetronic	4 to 5 bar	In-line pump	1 to 2 bar
KE-jetronic	5,5 to 6 bar	Rotary pump	1 bar
D-jetronic	2 to 3 bar	Rotary pump with Electronic steering	2 to 3 bar
Multipoint systems	3 bar	Common rail	2 to 3 bar
Monopoint systems	1 to 2 bar	Pump/injector unit	2 to 3 bar
Carburettor	0 to 0,5 bar		
Direct injection	3 bar		

FR

## 3. Nettoyage Injection (Fuel System)

### 3.1 Préparation

- S'assurer que le moteur soit à une température normale de fonctionnement.
- Moteur éteint, ouvrir le capot et identifier l'arrivée et le retour de carburant.
- Localiser des points de connexion stables pour connecter le MultiSERVE au système d'injection. De préférence, après le filtre de carburant et avant la pompe haute pression.
- Déconnecter les raccords carburant à l'endroit où le MultiSERVE sera raccordé.
- Connecter le tuyau d'alimentation sous pression MultiSERVE (Rouge) avec l'adaptateur correspondant fourni.
- Connecter le tuyau de retour (Bleu) avec l'adaptateur correspondant.
- Lier les connexions ouvertes (circuit basse pression) en formant une boucle.
- Connecter le MultiSERVE à la batterie du véhicule avec les câbles d'alimentation fournis.
- Ajouter le nettoyant injection DSP (Diesel) ou ISP (Essence) au réservoir indiqué "Injection/ Turbo".

### 3.2 Opérations

- Depuis le menu principal du MultiSERVE, sélectionner "Injection" (Rouge).
- Sélectionner le programme : **Rapide** (30min), **Renforcé** (60min) ou **Personnalisé** (2-90min) en tournant et appuyant sur la molette noire.
- Sélectionner la pression selon les préconisations du constructeur et presser le bouton noir pour valider.
- Presser le bouton START pour démarrer le service. Vérifier qu'il n'y ait pas de fuite dans le circuit.
- Démarrer le véhicule et le laisser au ralenti, puis accélérer le moteur jusqu'à 2500 tours par minutes plusieurs fois pendant le traitement.
- Attendre jusqu'à ce que la machine sonne et inscrive à l'écran "Opération terminée".
- Appuyer sur le bouton STOP et éteindre le moteur.
- Déconnecter les branchements du MultiSERVE et reconfigurer les connexions de durites arrivée/ retour dans leur état initial.
- Pour vider la machine de quelconque fluide, mettre le tuyau rouge ouvert dans un contenant approprié. Purger la machine en appuyant sur le bouton START pendant 3 secondes.
- La prestation est terminée.

Pour de meilleurs résultats, il est important d'installer les tuyaux d'arrivée et de retour **après le filtre à carburant**. Ainsi, vous prévenez la dilution du liquide d'injection Wynn's et assurez un meilleur nettoyage.

#### Pression des carburants (guide)

ESSENCE		DIESEL	
K-jetronic	4 à 5 bar	Pompe en ligne	1 à 2 bar
KE-jetronic	5,5 à 6 bar	Pompe rotative	1 bar
D-jetronic	2 à 3 bar	Pompe rotative avec Assistance électronique	2 à 3 bar
Système Multipoints	3 bar	Common rail	2 à 3 bar
Système Monopoint	1 à 2 bar	Injecteur/Pompe	2 à 3 bar
Carbureteur	0 à 0,5 bar		
Injection directe	3 bar		



IT

### 3. Pulizia del sistema di alimentazione del carburante

#### 3.1 Preparazione

- Assicurarsi che il motore sia ad una temperatura di esercizio normale
- A motore spento, aprire il cofano e identificare i tubi di mandata e di ritorno del sistema di alimentazione.
- Individuare il punto di collegamento della MultiSERVE al sistema di alimentazione. Preferibilmente dopo il filtro del combustibile e prima della pompa ad alta pressione.
- Scollegare i raccordi del carburante dal veicolo nei punti dove verrà connessa la MultiSERVE.
- Collegare il tubo di pressione al tubo rosso della MultiSERVE con i corrispondenti adattatori forniti.
- Collegare il tubo di ritorno con il tubo blu della MultiSERVE con i corrispondenti adattatori.
- Collegare insieme i collegamenti aperti (circuito a bassa pressione) per formare un ciclo di ritorno al serbatoio di carburante.
- Collegare MultiSERVE alla batteria del veicolo con i cavi di alimentazione forniti.
- Aggiungere il prodotto pulitore DSP (Diesel) o ISP (Benzina) nel serbatoio contrassegnato con "Injection / Turbo".

#### 3.2 Funzionamento

- Dal menu principale di MultiSERVE, selezionare "Fuel System" (pulsante rosso).
- Selezionare il programma: **Veloce** (30 minuti), a **Fondo** (60 minuti) o **Personalizzato** (2 - 90 minuti) ruotando il pulsante nero e premere il pulsante nero per selezionare.
- Selezionare la pressione di esercizio secondo le specifiche del produttore del veicolo e premere il pulsante nero per selezionare.
- Premere il pulsante "START" per avviare il servizio. Verificare che le connessioni e il circuito di ritorno non ci siano perdite.
- Avviare il veicolo e lasciare al minimo, aumentando fino a 2500 giri / min, più volte, durante il trattamento.
- Attendere che la macchina emette un segnale acustico e visualizzi "Operazione completata".
- Premere il pulsante "STOP" e spegnere il motore.
- Scollegare i tubi della MultiSERVE e ripristinare la configurazione dei tubi e delle connessioni allo stato iniziale.
- Per svuotare la macchina di qualsiasi liquido rimanente mettere nel tubo rosso una connessione aperta e posizionare in un contenitore appropriato. Svuotare la macchina premendo il pulsante "Start" per 3 secondi.
- Fine del trattamento.

Per ottenere i migliori risultati, è importante installare i tubi di mandata e ritorno **dopo il filtro del carburante**. In questo modo si impedisce la diluizione dei liquidi di pulizia Wynn's con il carburante per assicurare migliori risultati di pulizia.

ES

### 3. Limpieza del Sistema de Inyección de Combustible

#### 3.1 Preparación

- Asegúrese de que el motor se encuentra a una temperatura de funcionamiento normal.
- Con el motor parado, abra el capó e identifique el tubo de alimentación de combustible y el tubo de retorno de combustible.
- Localice los puntos para conectar MultiSERVE al sistema de inyección. Preferiblemente, después del filtro de combustible y antes de la bomba de alta presión.
- Desconecte las conexiones de combustible del vehículo en los puntos en los que conectaremos MultiSERVE.
- Conecte el tubo de alimentación de combustible MultiSERVE (rojo) con los adaptadores proporcionados que correspondan.
- Conecte el tubo de retorno de combustible MultiSERVE (azul) con los adaptadores que correspondan.
- Junte las conexiones abiertas (circuito de baja presión) para formar un circuito o bucle de retorno al depósito de combustible.
- Conecte MultiSERVE a la batería del vehículo con los cables de alimentación proporcionados.
- Añada el limpiador de inyección DSP (Diesel) o ISP (Gasolina) al depósito "Injection / Turbo".

#### 3.2 Funcionamiento

- Del menú principal de MultiSERVE, seleccione "Fuel System" (botón rojo).
- Seleccione el programa: **Rápido** (30 min), **Severo** (60 min) o **Personalizado** (2 - 90 min) girando el botón negro y presionándolo para seleccionar.
- Seleccione la presión de funcionamiento de acuerdo a las especificaciones del fabricante del vehículo. Presione el botón negro para seleccionar.
- Presione el botón de "START" para iniciar el servicio. Compruebe que no hay fugas en los puntos de conexión y en el circuito de retorno.
- Arranque el vehículo y déjelo al ralentí, acelerando hasta 2500 rpm en diversas ocasiones durante el tratamiento para maximizar la eficacia del producto.
- Espere hasta que la máquina emita una señal sonora y la pantalla indique "Operación completada".
- Presione el botón de "STOP" y apague el motor.
- Desconecte las mangueras de combustible de MultiSERVE y vuelva a la configuración inicial de tubos y conexiones del vehículo.
- Para vaciar la máquina de cualquier fluido restante, coloque la manguera roja con uno de los lados abiertos en el recipiente apropiado. Purgue la máquina presionando el botón de "START" durante 3 segundos.
- Fin del tratamiento.

Para obtener los mejores resultados, es importante instalar las mangueras de alimentación y retorno **después del filtro de combustible**. De esta forma, evitaremos la disolución de los fluidos de tratamiento Wynn's Injection y conseguiremos los mejores resultados de limpieza.

Tabella pressioni alimentazione (linee guida)

BENZINA		GASOLIO	
K-jetronic	4 a 5 bar	Pompa in linea	1 a 2 bar
KE-jetronic	5,5 a 6 bar	Pompa rotativa	1 bar
D-jetronic	2 a 3 bar	Pompa rotativa con regolazione elettrica	2 a 3 bar
Multipoint systems	3 bar	Common rail	2 a 3 bar
Monopoint systems	1 a 2 bar	Iniettore pompa	2 a 3 bar
Carburatore	0 a 0,5 bar		
Iniezione diretta	3 bar		

Presión del Combustible (solo como guía)

GASOLINA		DIÉSEL	
K-jetronic	4 to 5 bar	Bomba en línea	1 to 2 bar
KE-jetronic	5,5 to 6 bar	Bomba rotativa	1 bar
D-jetronic	2 to 3 bar	Bomba rotativa con dirección electrónica	2 to 3 bar
Sistemas Multipunto	3 bar	Common rail	2 to 3 bar
Sistemas Monopunto	1 to 2 bar	Bomba/injector	2 to 3 bar
Carburador	0 to 0,5 bar		
Inyección directa	3 bar		





DE

## 3. Reinigung der Kraftstoff-/Einspritzanlage

### 3.1 Vorbereitung

- Achten Sie bitte darauf, dass der Motor auf normaler Betriebstemperatur ist.
- Bei ausgeschaltetem Motor die Haube öffnen und Kraftstoffzufuhr- und Kraftstoffrücklaufleitung identifizieren.
- Die besten zugänglichen Anschlusspunkte lokalisieren um die MultiSERVE an die Einspritzanlage anzuschließen, vorzugsweise nach dem Kraftstofffilter und vor der Hochdruckpumpe.
- Die Kraftstoffanschlüsse vom Fahrzeug an den Punkten lösen wo Verbindung mit der MultiSERVE hergestellt werden soll.
- Die (rote) Kraftstoff-Druckleitung der MultiSERVE mit den entsprechenden mitgelieferten Adaptern verbinden.
- Die (blaue) Rücklaufleitung der MultiSERVE mit den entsprechenden Adaptern verbinden.
- Verbinden Sie die offenen Verbindungen (Niederdruckkreis), sodass einen Rücklaufkreis zum Kraftstoffbehälter gebildet wird.
- Die MultiSERVE mit den mitgelieferten Stromkabeln an die Fahrzeugbatterie anschließen.
- Das Produkt DSP (Diesel) oder ISP (Benzin) dem Behälter, gekennzeichnet mit "Fuel System / Turbo", beigegeben.

### 3.2 Service durchführen

- Wählen Sie "Fuel System" im MultiSERVE Hauptmenü (rote Taste).
- Wählen Sie ein Programm: **Schnell** = Fast (30 Minuten), **Schwer** = Heavy (60 Minuten) oder selber einstellen (2 – 90 Minuten) durch Drehen des schwarzen Knopfes und durch Drücken auf den Knopf zum Bestätigen.
- Druck einstellen gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers und zum Bestätigen auf den schwarzen Knopf drücken.
- Drücken Sie auf die "START" Taste um den Service zu starten. Die Anschlüsse und den Rücklaufkreis auf Dichtigkeit überprüfen.
- Fahrzeug starten und im Leerlauf laufen lassen. Während der Behandlung verschiedene Male die Drehzahl auf 2500 Umdrehungen pro Minute erhöhen.
- Warten Sie bis die Maschine piept und "Vorgang beendet" (=Operation completed) angezeigt wird.
- Auf die "STOP" Taste drücken und Motor ausschalten.
- Die Kraftstoffschläuche von der MultiSERVE trennen und die fahrzeugeigenen Schläuche und Verbindungen wieder herstellen.
- Um alle Restflüssigkeit aus der Maschine zu entfernen, den roten Schlauch mit offener Verbindung in einen geeigneten Behälter legen. Drei Sekunden auf die „START“ Taste drücken um die Maschine zu entleeren.
- Ende der Behandlung.

Für die besten Ergebnisse ist es wichtig die Zufuhr- und Rücklaufleitungen **nach dem Kraftstofffilter** zu montieren. Auf diese Weise verhindern Sie die Verdünnung der Wynn's Reinigungsflüssigkeiten und erzielen so die optimale Wirkung.

#### Kraftstoffdrücke (nur Richtwerte)

BENZIN		DIESEL	
K-jetronic	4 bis 5 bar	Inline-Pumpe	1 bis 2 bar
KE-jetronic	5,5 bis 6 bar	Kreiselpumpe	1 bar
D-jetronic	2 bis 3 bar	Kreiselpumpe mit elektronischer Lenkung	2 bis 3 bar
Multipoint systeme	3 bar	Common-Rail	2 bis 3 bar
Monopoint systeme	1 bis 2 bar	Pumpe-Düse-System	2 bis 3 bar
Vergaser	0 bis 0,5 bar		
Direkteinspritzung	3 bar		

NL

## 3. Behandeling brandstofsysteem/injectiesysteem

### 3.1 Voorbereiding

- Zorg ervoor dat de motor zijn normale werkingstemperatuur bereikt heeft.
- Zet de motor af, open de motorkap en bepaal waar de brandstofaanvoer- en terugvoerleiding zich bevindt.
- Zoek de meest geschikte plaats om te MultiSERVE te koppelen aan het injectiesysteem. Het is aangewezen deze koppeling te maken na de brandstoffilter en vóór de hogedrukpompe.
- Koppel de brandstofkoppelingen los van het voertuig op de punten waar de MultiSERVE zal worden aangesloten.
- Sluit de MultiSERVE aanvoerleiding (rood) aan met de bijgeleverde geschikte adapters.
- Sluit de MultiSERVE terugvoerleiding (blauw) aan met de geschikte adapters.
- Maak een gesloten (lage druk) circuit van de toevoerleiding naar de terugvoerleiding.
- Verbind de MultiSERVE met de batterij van het voertuig met behulp van de bijgeleverde stroomkabels.
- Voeg DSP (Diesel) of ISP (Benzine) injectiereiniger toe aan het voorziene reservoir aangeduid met "Fuel System/Turbo".

### 3.2 Service

- Kies "Fuel System" (rode knop) van het MultiSERVE hoofdmenu.
- Kies programma: **Snel** = Fast (30 min), **Krachtig** = Heavy (60 min) of pas zelf aan (2-90 min) door aan de zwarte knop te draaien, druk op de knop om te selecteren.
- Stel de werkdruk in volgens de fabrikantspecificaties van het voertuig en druk op de zwarte knop om de selecteren.
- Druk op "START" om de behandeling te starten. Controleer of er geen lekken zijn aan de connecties en het terugvoer circuit.
- Start het voertuig en laat stationair draaien, verhoog het toerental meerdere keren tot 2500rpm tijdens de behandeling.
- Bij het horen van de bieptoon verschijnt er op het scherm "Einde Behandeling" (=Operation Completed).
- Druk op "STOP" en zet de motor af.
- Maak de brandstofleidingen van de MultiSERVE los en sluit de originele leidingen weer aan.
- Om alle resterende vloeistof uit de machine te verwijderen, steek de rode slang met een open connectie in het te legen reservoir. Leeg de machine door op de "START" knop in te drukken gedurende 3 seconden.
- Einde behandeling.

Voor het beste resultaat is het belangrijk om de toevoer- en terugvoerleidingen te installeren **achter de brandstoffilter**. Op deze manier voorkomt u verdunning van de Wynn's injectievloeistoffen zodat het beste reinigingsresultaat wordt bereikt.

#### Brandstofdruk (leidraad)

BENZINE		DIESEL	
K-jetronic	4 tot 5 bar	Lijnpompe	1 tot 2 bar
KE-jetronic	5,5 tot 6 bar	Rotatieve pompe	1 bar
D-jetronic	2 tot 3 bar	Rotatieve pompe met elektronische sturing	2 tot 3 bar
Multipoints Systemen	3 bar	Common rail	2 tot 3 bar
Monopoint Systemen	1 tot 2 bar	Pompverstuiver	2 tot 3 bar
Carburator	0 tot 0,5 bar		
Directe Injectie	3 bar		



RU

### 3. Очистка системы впрыска топлива

#### 3.1 Подготовка

- Удостоверьтесь, что двигатель прогрет до рабочей температуры.
- При остановленном двигателе откройте капот и определите магистрали подачи топлива и "обратку".
- Определите точки для подсоединения MultiSERVE к системе впрыска. Предпочтительно после топливного фильтра и перед ТНВД.
- Отсоедините топливные коннекторы от автомобиля в точках, где вы будете подключать MultiSERVE.
- Подключите шланг подачи жидкости MultiSERVE (красный) с соответствующим адаптером (поставляется) к топливной магистрали.
- Подключите "обратку" к MultiSERVE (синий шланг) с соответствующим адаптером.
- Закольцуйте отсоединенные топливные магистрали при помощи специального шланга.
- Подключите MultiSERVE к аккумуляторной батарее автомобиля при помощи электрокабелей, входящих в комплект поставки.
- Залейте жидкость очиститель топливной системы DSP (Дизель) или ISP (Бензин) в бак, маркированный "Injection / Turbo".

#### 3.2 Работа

- Из основного меню MultiSERVE выберите "Injection" (Красная кнопка).
- Выберите программу: **Быстро** (30 мин.), **Усиленно** (60 мин.) или **По Выбору** (2 – 90 мин.) при помощи поворота черного колеса управления, затем нажмите на него для выбора программы.
- Установите рабочее давление в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля и нажмите колесо управления.
- Нажмите кнопку "START", чтобы запустить процедуру очистки. Убедитесь в отсутствии утечек в соединениях и обратном контуре.
- Запустите двигатель автомобиля и дайте ему работать на холостых оборотах, несколько раз во время обработки увеличивайте обороты до 2500 об./мин.
- Дождитесь, пока устройство подаст сигнал и отобразит "Operation completed" операция завершена.
- Нажмите кнопку "STOP" и выключите двигатель.
- Отсоедините топливные шланги от MultiSERVE и подключите штатные шланги и соединения в первоначальное состояние.
- Чтобы слить все остатки чистящей жидкости, опустите красный шланг с открытым соединением в подходящую емкость. Слейте жидкость, нажав на 3 сек. кнопку "Start".
- Окончание обработки:

Для лучшего результата важно устанавливать подающий и обратный шланги **после топливного фильтра**. Таким образом вы избежите разбавления чистящих жидкостей Wynn's, что гарантирует достижение лучшего чистящего эффекта.

#### Давление топлива (только руководство)

БЕНЗИН		ДИЗЕЛЬ	
K-jetronic	От 4 до 5 бар	Встроенный насос	От 1 до 2 бар
KE-jetronic	5,5 до 6 бар	Центробежный насос	1 бар
O-jetronic	От 2 а 3 бар	Центробежный насос с электронным управлением	От 2 до 3 бар
Многоточечные системы	3 бар	Аккумуляторная система	От 2 до 3 бар
Одноточечные системы	От 1 до 2 бар	Насос / узел впрыска	От 2 до 3 бар
Карбюратор	От 0 до 0,5 бар		
Непосредственный впрыск	3 бар		

PL

### 3. Czyszczenie układu paliwowego/wtryskowego

#### 3.1 Przygotowanie

- Sprawdzić czy silnik znajduje się w normalnej temp. roboczej.
- Przy zatrzymanym silniku otworzyć maskę i zidentyfikować dopływ paliwa oraz przewód powrotny.
- Znaleźć odpowiednie punkty do podłączenia MultiSERVE do układu wtryskowego. Najlepsze miejsca znajdują się za filtrem paliwa i przed pompą wysokociśnieniową.
- Odłączyć kształtki paliwowe z pojazdu w miejscach, w których ma być podłączony MultiSERVE.
- Podłączyć rurę zasilania ciśnieniowego (czerwona) MultiSERVE do odpowiadających jej, dostarczonych złączek.
- Podłączyć rurę powrotną (niebieska) MultiSERVE do pasujących złączek.
- Połączyć otwarte łącza (obwód niskiego ciśnienia) w celu utworzenia pętli zwrotnej do zbiornika paliwa.
- Podłączyć MultiSERVE do akumulatora pojazdu za pomocą dostarczonych kabli zasilania.
- Środek przeznaczony do czyszczenia układu typu diesel - DSP lub do benzynowego układu wtryskowego - ISP, dodać do zbiornika wtryskiwania / Turbo ("Injection/ Turbo").

#### 3.2 Operacja

- W głównym menu MultiSERVE wybrać „Wtryskiwanie” (Injection) (czerwony przycisk).
- Wybrać program: **Szybki (Fast)** (30 minut), **Intensywny (Heavy)** (60 minut) lub **Dostosowany (Custom)** (2 - 90 minut) przekręcając czarny przycisk i naciskając go w celu potwierdzenia wyboru.
- Wybrać ciśnienie robocze zgodnie z danymi technicznymi producenta pojazdu i nacisnąć czarny przycisk, aby potwierdzić wybór.
- Nacisnąć przycisk „START” w celu rozpoczęcia procedury. Sprawdzić czy nie ma wycieków na poziomie połączeń i pętli zwrotnej.
- Uruchomić pojazd i pozostawić go na biegu jałowym, zwiększając szybkość kilka razy do 2500 obrotów na minutę podczas obróbki.
- Zaczekać, aż maszyna wyda krótki sygnał i wyświetli informację „Operacja zakończona” (Operation completed).
- Nacisnąć przycisk „STOP” i wyłączyć silnik.
- D Odłączyć przewody paliwowe z MultiSERVE i przywrócić ustawienie rur i łączy do stanu początkowego.
- Aby opróżnić maszynę z pozostałego płynu, umieścić czerwony przewód z otwartym łączem w odpowiednim pojemniku. Opróżnić maszynę naciskając i przytrzymując przez 3 sek. przycisk „START”.
- Koniec obróbki.

W celu uzyskania jak najlepszych wyników konieczne jest zainstalowanie przewodów zapewniających dopływ oraz powrót paliwa **za filtrem paliwa**. W ten sposób zapobiec można rozcieńczeniu płynów marki Wynn's służących do wtryskiwania i zapewnić jak najlepsze czyszczenie.

#### Ciśnienie paliwa (wyłącznie dla informacji)

BENZYNA		OLEJ NAPĘDOWY (DIESEL)	
K-jetronic	4 - 5 barów	Rzędowa pompa wtryskowa	1 - 2 barów
KE-jetronic	5,5 - 6 barów	Pompa rotacyjna	1 bar
D-jetronic	2 - 3 bary	Pompa rotacyjna z elektron wspomaganie kierownicy	2 - 3 barów
Układy wielopunktowe	3 bary	System bezpośredniego wtrysku (common rail)	2 - 3 bary
Układy jednopunktowe wtryskiwanie	1 - 2 barów	Pompa /jednostka wtryskująca	2 - 3 bary
karburator	0 - 0,5 bara		
Bezpośrednie wtryskiwanie	3 bary		



EN

## 4. Turbo Cleaning (Diesel Engines Only)

### 4.1 Preparation (Same as Fuel Injection System Cleaning)

- Ensure the engine is at a normal operating temperature.
- With the engine stopped, open the bonnet and identify the fuel supply and return line.
- Locate viable points for connecting MultiSERVE to the injection system. Preferably after the fuel filter and before the high-pressure pump.
- Disconnect the fuel fittings from the vehicle at the points where we will connect MultiSERVE.
- Connect the MultiSERVE pressure supply tube (red) with the corresponding adapters supplied.
- Connect MultiSERVE return tube (blue) with corresponding adapters
- Link the open connections (low pressure circuit) to form a return loop to the fuel tank.
- Connect MultiSERVE to the vehicle battery with the power cables supplied.
- Add Diesel Turbo Serve to tank marked "Injection / Turbo".

### 4.2 Operation

- From the MultiSERVE main menu, select "Turbo" (Blue button).
- Select program: **Fast** (30 mins), **Heavy** (60 mins) or **Custom** (2 - 90 mins) by turning the black button and press the button to select.
- Select working pressure according to vehicle manufacturer's specifications and press the black button to select.
- Press "START" button to start the service. Check connections and the return loop for leaks.
- During the Turbo cleaning treatment, it is highly beneficial to accelerate the engine up to 2500 rpm several times every 5 minutes to ensure the opening and closing of the blades
- Wait until the machine beeps and displays "Operation completed".
- Press the "STOP" button and turn off the engine.
- Disconnect fuel hoses from MultiSERVE and return the configuration of pipes and connections to the initial state.
- Put the red hose in an appropriate container. Purge the machine of any remaining fluid by pressing the "START" button for 3 seconds.
- End of treatment.

For best results, it is important to install the supply and return hoses **after the fuel filter**. This way you prevent dilution of the Wynn's turbo liquid to ensuring best cleaning results are achieved.

### Fuel Pressures (guide only)

PETROL		DIESEL	
K-jetronic	4 to 5 bar	In-line pump	1 to 2 bar
KE-jetronic	5,5 to 6 bar	Rotary pump	1 bar
D-jetronic	2 to 3 bar	Rotary pump with Electronic steering	2 to 3 bar
Multipoint systems	3 bar	Common rail	2 to 3 bar
Monopoint systems	1 to 2 bar	Pump/injector unit	2 to 3 bar
Carburettor	0 to 0,5 bar		
Direct injection	3 bar		

FR

## 4. Nettoyage Turbo (Moteur diesel uniquement)

### 4.1 Préparation (Identique à celle pour le service Nettoyage Injection)

- S'assurer que le moteur soit à une température normale de fonctionnement.
- Moteur éteint, ouvrir le capot et identifier l'arrivée et le retour de carburant.
- Localiser des points de connexion stables pour connecter le MultiSERVE au système d'injection. De préférence avant le filtre de carburant et après la pompe haute pression.
- Déconnecter les raccords carburant à l'endroit où le MultiSERVE sera raccordé.
- Connecter le tuyau d'alimentation sous pression MultiSERVE (Rouge) avec l'adaptateur correspondant fourni.
- Connecter le tuyau retour (Bleu) avec l'adaptateur correspondant.
- Lier les connexions ouvertes (circuit basse pression) pour former une boucle.
- Connecter le MultiSERVE à la batterie du véhicule avec les câbles d'alimentation fournis.
- Ajouter le nettoyant Turbo Diesel (Diesel Turbo Serve) au réservoir indiqué "Injection/Turbo".

### 4.2 Opérations

- Depuis le menu principal du MultiSERVE, sélectionner "Turbo" (Bouton bleu).
- Sélectionner le programme : **Rapide** (30min), **Renforcé** (60 min), ou **personnalisé** (2-90min) en tournant la molette noire et en pressant dessus.
- Sélectionner la pression selon les préconisations du constructeur et appuyer sur le bouton noir pour valider.
- Presser le bouton START pour démarrer le service. Vérifier qu'il n'y ait pas de fuite ainsi que le circuit.
- Pendant le traitement Turbo, il est fortement recommandé d'accélérer le moteur jusqu'à 2500 tours/minutes plusieurs fois toutes les 5 minutes pour assurer l'ouverture et la fermeture des ailettes.
- Attendre jusqu'à ce que la machine sonne et que l'écran indique "Opération terminée".
- Appuyer sur le bouton STOP et éteindre le moteur.
- Déconnecter les branchements du MultiSERVE et reconfigurer les connexions de durites arrivée/ retour dans leur état initial.
- Pour vider la machine de quelconque fluide, mettre le tuyau rouge ouvert dans un contenant approprié. Purger la machine en appuyant sur le bouton START pendant 3 secondes.
- La prestation est terminée.

Pour de meilleurs résultats, il est important d'installer les tuyaux d'arrivée et de retour **après le filtre à carburant**. Ainsi, vous prévenez la dilution du liquide d'injection Wynn's et assurez un meilleur nettoyage.

### Pression des carburants (guide)

ESSENCE		DIESEL	
K-jetronic	4 à 5 bar	Pompe en ligne	1 à 2 bar
KE-jetronic	5,5 à 6 bar	Pompe rotative	1 bar
D-jetronic	2 à 3 bar	Pompe rotative avec Assistance électronique	2 à 3 bar
Système Multipoints	3 bar	Common rail	2 à 3 bar
Système Monopoint	1 à 2 bar	Injecteur/Pompe	2 à 3 bar
Carbureteur	0 à 0,5 bar		
Injection directe	3 bar		





IT

## 4. Pulizia Turbo (solo motori diesel)

### 4.1 Preparazione (come la pulizia del sistema di alimentazione)

- Assicurarsi che il motore sia ad una temperatura di esercizio normale
- A motore spento, aprire il cofano e identificare i tubi di mandata e di ritorno del sistema di alimentazione.
- Individuare il punto di collegamento della MultiSERVE al sistema di alimentazione. Preferibilmente dopo il filtro del combustibile e prima della pompa ad alta pressione.
- Scollegare i raccordi del carburante dal veicolo nei punti dove verrà connessa la MultiSERVE.
- Collegare il tubo di pressione al tubo rosso della MultiSERVE con i corrispondenti adattatori forniti.
- Collegare il tubo di ritorno con il tubo blu della MultiSERVE con i corrispondenti adattatori.
- Collegare insieme i collegamenti aperti (circuito a bassa pressione) per formare un ciclo di ritorno al serbatoio di carburante.
- Collegare MultiSERVE alla batteria del veicolo con i cavi di alimentazione forniti.
- Aggiungere il prodotto pulitore DSP (Diesel) o ISP (Benzina) nel serbatoio contrassegnato con "Injection / Turbo".

### 4.2 Funzionamento

- Dal menu principale di MultiSERVE, selezionare "Fuel System" (pulsante rosso).
- Selezionare il programma: **Veloce** (30 minuti), a **Fondo** (60 minuti) o **Personalizzato** (2 - 90 minuti) ruotando il pulsante nero e premere il pulsante nero per selezionare.
- Selezionare la pressione di esercizio secondo le specifiche del produttore del veicolo e premere il pulsante nero per selezionare.
- Premere il pulsante "START" per avviare il servizio. Verificare che le connessioni e il circuito di ritorno non ci siano perdite.
- Avviare il veicolo e lasciare al minimo,
- Durante il trattamento è utile accelerare fino a 2500 giri / min. ogni 5 minuti per far sì che la geometria variabile si apra e si chiuda.
- Attendere che la macchina emette un segnale acustico e visualizzi "Operazione completata".
- Premere il pulsante "STOP" e spegnere il motore.
- Scollegare i tubi della Multi Serve e ripristinare la configurazione dei tubi e delle connessioni allo stato iniziale.
- Per svuotare la macchina di qualsiasi liquido rimanente mettere nel tubo rosso una connessione aperta e posizionare in un contenitore appropriato. Svuotare la macchina premendo il pulsante "START" per 3 secondi.
- Fine del trattamento.

Per ottenere i migliori risultati, è importante installare i tubi di mandata e ritorno **dopo il filtro del carburante**. In questo modo si impedisce la diluizione dei liquidi di pulizia Wynn's con il carburante per assicurare migliori risultati di pulizia.

#### Tabella pressioni alimentazione (linee guida)

BENZINA		GASOLIO	
K-jetronic	4 a 5 bar	Pompa in linea	1 a 2 bar
KE-jetronic	5,5 a 6 bar	Pompa rotativa	1 bar
D-jetronic	2 a 3 bar	Pompa rotativa con regolazione elettrica	2 a 3 bar
Multipoint systems	3 bar	Common rail	2 a 3 bar
Monopoint systems	1 a 2 bar	Iniettore pompa	2 a 3 bar
Carburatore	0 a 0,5 bar		
Iniezione diretta	3 bar		

ES

## 4. Limpieza Turbo (Solo Motores Diésel)

### 4.1 Preparación (Igual que para la Limpieza del Sistema de Inyección de Combustible)

- Asegúrese de que el motor se encuentra a una temperatura de funcionamiento normal.
- Con el motor parado, abra el capó e identifique el tubo de alimentación de combustible y el tubo de retorno de combustible.
- Localice los puntos para conectar MultiSERVE al sistema de inyección. Preferiblemente, después del filtro de combustible y antes de la bomba de alta presión.
- Desconecte las conexiones de combustible del vehículo en los puntos en los que conectaremos MultiSERVE.
- Conecte el tubo de alimentación de combustible MultiSERVE (rojo) con los adaptadores proporcionados que correspondan.
- Conecte el tubo de retorno de combustible MultiSERVE (azul) con los adaptadores que correspondan.
- Junte las conexiones abiertas (circuito de baja presión) para formar un circuito o bucle de retorno al depósito de combustible.
- Conecte MultiSERVE a la batería del vehículo con los cables de alimentación proporcionados.
- Añada el producto Diesel Turbo Serve al depósito "Injection / Turbo".

### 4.2 Funcionamiento

- Del menú principal de MultiSERVE, seleccione "Turbo" (botón azul).
- Seleccione el programa: **Rápido** (30 min), **Severo** (60 min) o **Personalizado** (2 - 90 min) girando el botón negro y presionándolo para seleccionar.
- Seleccione la presión de funcionamiento de acuerdo a las especificaciones del fabricante del vehículo y presione el botón negro para seleccionar.
- Presione el botón de "START" para iniciar el servicio. Compruebe que no hay fugas en los puntos de conexión y en el circuito de retorno.
- Durante el tratamiento de limpieza del Turbo, es muy beneficioso acelerar el motor hasta 2500 rpm varias veces cada 5 minutos para garantizar la apertura y cierre de las aspas.
- Espere hasta que la máquina emita una señal sonora y la pantalla indique "Operación completada".
- Presione el botón de "STOP" y apague el motor.
- Desconecte las mangueras de combustible de MultiSERVE y vuelva a la configuración inicial de tubos y conexiones del vehículo.
- Ponga la manguera roja en un recipiente apropiado. Purgue la máquina de cualquier líquido restante presionando el botón de "START" durante 3 segundos.
- Fin del tratamiento.

Para obtener los mejores resultados, es importante instalar las mangueras de alimentación y retorno **después del filtro de combustible**. De esta forma, evitaremos la disolución del líquido de tratamiento Wynn's Turbo y conseguiremos los mejores resultados de limpieza.

#### Presión del Combustible (solo como guía)

GASOLINA		DIÉSEL	
K-jetronic	4 to 5 bar	Bomba en línea	1 to 2 bar
KE-jetronic	5,5 to 6 bar	Bomba rotativa	1 bar
D-jetronic	2 to 3 bar	Bomba rotativa con dirección electrónica	2 to 3 bar
Sistemas Multipunto	3 bar	Common rail	2 to 3 bar
Sistemas Monopunto	1 to 2 bar	Bomba/injector	2 to 3 bar
Carburador	0 to 0,5 bar		
Inyección directa	3 bar		



DE

### 4. Turbo-Reinigung (nur Dieselmotoren)

#### 4.1 Vorbereitung (wie bei Kraftstoff-/Einspritzanlage)

- Achten Sie bitte darauf, dass der Motor auf normaler Betriebstemperatur ist.
- Bei ausgeschaltetem Motor die Haube öffnen und Kraftstoffzufuhr- und Kraftstoffrücklaufleitung identifizieren.
- Die brauchbaren Anschlusspunkte lokalisieren um die MultiSERVE an die Einspritzanlage anzuschließen, vorzugsweise nach dem Kraftstofffilter und vor der Hochdruckpumpe.
- Die Kraftstoffanschlüsse vom Fahrzeug an den Punkten lösen wo Verbindung mit der MultiSERVE hergestellt werden soll.
- Die (rote) Kraftstoff-Druckleitung der MultiSERVE mit den entsprechenden mitgelieferten Adaptern verbinden.
- Die (blaue) Rücklaufleitung der MultiSERVE mit den entsprechenden Adaptern verbinden.
- Verbinden Sie die offenen Verbindungen (Niederdruckkreis), sodass einen Rücklaufkreis zum Kraftstoffbehälter gebildet wird.
- Die MultiSERVE mit den mitgelieferten Stromkabeln an die Fahrzeugbatterie anschließen.
- Das Produkt Diesel Turbo Serve dem Behälter, gekennzeichnet mit "Fuel System / Turbo", beigegeben.

#### 4.2 Service durchführen

- Wählen Sie "Turbo" im MultiSERVE Hauptmenü (blaue Taste).
- Wählen Sie ein Programm: **Schnell** = Fast (30 Minuten), **Schwer**= Heavy (60 Minuten) oder selber einstellen (2 – 90 Minuten) durch Drehen des schwarzen Knopfes und durch Drücken auf den Knopf zum Bestätigen.
- Druck einstellen gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers und zum Bestätigen auf den schwarzen Knopf drücken
- Drücken Sie auf die "START" Taste um den Service zu starten. Die Anschlüsse und den Rücklaufkreis auf Dichtigkeit überprüfen
- Es ist von großem Vorteil um während der Reinigung des Turboladers den Motor verschiedene Male alle 5 Minuten auf 2500 Umdrehungen pro Minute zu beschleunigen um Öffnen und Schließen der Schaufel zu erreichen.
- Warten Sie bis die Maschine piept und "Vorgang beendet" (=Operation completed) angezeigt wird.
- Auf die "STOP" Taste drücken und Motor ausschalten.
- Die Kraftstoffschläuche von der MultiSERVE trennen und die fahrzeugeigenen Schläuche und Verbindungen wieder herstellen.
- Um alle Restflüssigkeit aus der Maschine zu entfernen, den roten Schlauch mit offener Verbindung in einen geeigneten Behälter legen. Drei Sekunden auf die „START“ Taste drücken um die Maschine zu entleeren.
- Ende der Behandlung.

Für die besten Ergebnisse ist es wichtig die Zufuhr- und Rücklaufleitungen **nach dem Kraftstofffilter** zu montieren. Auf diese Weise verhindern Sie die Verdünnung der Wynn's Turbo-Reinigungsflüssigkeit und erzielen so die optimale Wirkung.

#### Kraftstoffdrücke (nur Richtwerte)

BENZIN		DIESEL	
K-jetronic	4 bis 5 bar	Inline-Pumpe	1 bis 2 bar
KE-jetronic	5,5 bis 6 bar	Kreiselpumpe	1 bar
D-jetronic	2 bis 3 bar	Kreiselpumpe mit elektronischer Lenkung	2 bis 3 bar
Multipoint systeme	3 bar	Common-Rail	2 bis 3 bar
Monopoint systeme	1 bis 2 bar	Pumpe-Düse-System	2 bis 3 bar
Vergaser	0 bis 0,5 bar		
Direkteinspritzung	3 bar		

NL

### 4. Turbobehandeling (enkel voor dieselmotoren)

#### 4.1 Voorbereiding

- Zorg ervoor dat de motor zijn normale werkingstemperatuur bereikt heeft.
- Zet de motor af, open de motorkap en bepaal waar de brandstofaanvoer- en terugvoerleiding zich bevindt.
- Zoek de meest geschikte plaats om te MultiSERVE te koppelen aan het injectiesysteem. Het is aangewezen deze koppeling te maken na de brandstoffilter en vóór de hogedrukomp.
- Koppel de brandstofkoppelingen los van het voertuig op de punten waar de MultiSERVE zal worden aangesloten.
- Sluit de MultiSERVE aanvoerleiding (rood) aan met de bijgeleverde geschikte adapters.
- Sluit de MultiSERVE terugvoerleiding (blauw) aan met de geschikte adapters.
- Maak een gesloten ( lage druk) circuit van de toevoerleiding naar de terugvoerleiding.
- Verbind de MultiSERVE met de batterij van het voertuig met behulp van bijgeleverde stroomkabels.
- Voeg Diesel Turbo Serve toe aan het voorziene reservoir aangeduid met "Turbo".

#### 4.2 Service

- Kies "Turbo" ( blauwe knop) van het MultiSERVE hoofdmenu.
- Kies programma: **Snel** = Fast (30 min), **Krachtig** = **Heavy** (60 min) of pas zelf aan (2-90 min) door aan de zwarte knop te draaien, druk op de knop om te selecteren.
- Stel de werkdruk in volgens de fabrikantspecificaties van het voertuig en druk op de zwarte knop om de selecteren.
- Druk op "START" om de behandeling te starten. Controleer of er geen lekken zijn aan de connecties en retour circuit.
- Tijdens de turbo behandeling is het zeer nuttig om het toerental van de motor meerdere keren te verhogen naar 2500 tpm. Doe dit alle 5 minuten om de variabele geometrie te activeren.
- Wacht tot de machine een bieptoon geeft en op het scherm verschijnt "Einde behandeling" (Operation completed).
- Druk op "STOP" en leg de motor stil.
- Maak de brandstofleidingen van de MultiSERVE los en sluit de originele leidingen weer aan.
- Om alle resterende vloeistof uit de machine te verwijderen, steek de rode slang met een open connectie in het te ledigen reservoir. Ledig de machine door de "START" knop in te drukken gedurende 3 seconden.
- Einde behandeling.

Voor het beste resultaat is het belangrijk om de toevoer- en terugvoerleidingen te installeren **achter de brandstoffilter**. Op deze manier voorkomt u verdunning van de Wynn's injectievloeistoffen zodat het beste reinigingsresultaat wordt bereikt.

#### Brandstofdruk (leidraad)

BENZINE		DIESEL	
K-jetronic	4 tot 5 bar	Lijnpompe	1 tot 2 bar
KE-jetronic	5,5 tot 6 bar	Rotatieve pompe	1 bar
D-jetronic	2 tot 3 bar	Rotatieve pompe met elektronische sturing	2 tot 3 bar
Multipoints Systemen	3 bar	Common rail	2 tot 3 bar
Monopoint Systemen	1 tot 2 bar	Pompverstuiver	2 tot 3 bar
Carburator	0 tot 0,5 bar		
Directe Injectie	3 bar		



RU

## 4. Очистка турбокомпрессора (только дизели)

### 4.1 Подготовка (так же как для очистки системы впрыска топлива)

- Удостоверьтесь, что двигатель прогрет до рабочей температуры.
- При остановленном двигателе откройте капот и определите магистрали подачи топлива и "обратку".
- Определите точки для подсоединения MultiSERVE к системе впрыска. Предпочтительно после топливного фильтра и перед ТНВД.
- Отсоедините топливные коннекторы от автомобиля в точках, где вы будете подключать MultiSERVE.
- Подключите шланг подачи жидкости MultiSERVE (красный) с соответствующим адаптером (поставляется) к топливной магистрали.
- Подключите "обратку" к MultiSERVE (синий шланг) с соответствующим адаптером.
- Закольцуйте отсоединенные топливные магистрали при помощи специального шланга.
- Подключите MultiSERVE к аккумуляторной батарее автомобиля при помощи электрокабелей, входящих в комплект поставки.
- Залейте жидкость очиститель турбины Diesel Turbo Serve в бак, маркированный "Injection / Turbo".

### 4.2 Работа

- Из основного меню MultiSERVE выберите "Turbo" (Синяя кнопка).
- Выберите программу: **Быстро** (30 мин.), **Усиленно** (60 мин.) или **По Выбору** (2 - 90 мин.) при помощи поворота черного колеса управления, затем нажмите на него для выбора программы.
- Установите рабочее давление в соответствии с указаниями изготовителя автомобиля и нажмите колесо управления.
- Нажмите кнопку "START", чтобы запустить процедуру очистки. Убедитесь в отсутствии утечек в соединениях и обратном контуре.
- Крайне полезно во время очистки турбины несколько раз, а именно каждые 5 минут, разогнать обороты двигателя до 2500 об./мин., чтобы обеспечить работу лопаток изменяемой геометрии.
- Дождитесь, пока устройство подаст сигнал и отобразит "Operation completed" операция завершена.
- Нажмите кнопку "STOP" и выключите двигатель.
- Отсоедините топливные шланги от MultiSERVE и подключите штатные шланги и соединения в первоначальное состояние.
- Чтобы слить все остатки чистящей жидкости, опустите красный шланг с открытым соединением в подходящую емкость. Слейте жидкость, нажав на 3 сек. кнопку "START".
- Окончание обработки:

Для лучшего результата важно устанавливать подающий и обратный шланги **после топливного фильтра**. Таким образом вы избежите разбавления чистящих жидкостей Wynn's Turbo, что гарантирует достижение лучшего чистящего эффекта

#### Давление топлива (только руководство)

БЕНЗИН		ДИЗЕЛЬ	
K-jetronic	От 4 до 5 бар	Встроенный насос	От 1 до 2 бар
KE-jetronic	5,5 до 6 бар	Центробежный насос	1 бар
O-jetronic	От 2 а 3 бар	Центробежный насос с электронным управлением	От 2 до 3 бар
Многоточечные системы	3 бар	Аккумуляторная система	От 2 до 3 бар
Одноточечные системы	От 1 до 2 бар	Насос / узел впрыска	От 2 до 3 бар
Карбюратор	От 0 до 0,5 бар		
Непосредственный впрыск	3 бар		

PL

## 4. Czyszczenie turbo (wyłącznie silniki spalinowe typu Diesel)

### 4.1 Przygotowanie (Takie samo, jak w przypadku czyszczenia benzynowego układu wtryskowego)

- Sprawdzić czy silnik znajduje się w normalnej temperaturze roboczej.
- Przy zatrzymanym silniku otworzyć maskę i zidentyfikować dopływ paliwa oraz przewód powrotny.
- Znaleźć odpowiednie punkty do podłączenia MultiSERVE do układu wtryskowego. Najlepsze miejsca znajdują się za filtrem paliwa i przed pompą wysokociśnieniową.
- Odłączyć kształtki paliwowe z pojazdu w miejscach, w których ma być podłączony MultiSERVE.
- Podłączyć rurę zasilania ciśnieniowego (czerwona) MultiSERVE do odpowiadających jej, dostarczonych złązek.
- Podłączyć przewód powrotny (niebieski) MultiSERVE do odpowiadających mu złązek.
- Połączyć otwarte łącza (obwód niskiego ciśnienia) w celu utworzenia pętli zwrotnej do zbiornika paliwa.
- Podłączyć MultiSERVE do akumulatora pojazdu za pomocą dostarczonych kabli zasilania.
- Dodać Diesel Turbo Serve do zbiornika wtryskiwania / Turbo (Injection / Turbo).

### 4.2 Operation

- W głównym menu MultiSERVE wybrać „Turbo” (niebieski przycisk).
- Wybrać program: **Szybki (Fast)** (30 minut), **Heavy (intensywny)** (60 minut) lub **Dostosowany (Custom)** (2 - 90 minut) dzięki przekręceniu czarnego przycisku i jego przyciśnięciu w celu potwierdzenia wyboru.
- Wybrać ciśnienie robocze zgodnie z danymi technicznymi producenta pojazdu i nacisnąć czarny przycisk w celu potwierdzenia wyboru.
- Nacisnąć przycisk „START” w celu rozpoczęcia procedury. Sprawdzić czy nie ma wycieków na poziomie połączeń i pętli zwrotnej.
- Podczas czyszczenia Turbo wysoce korzystne jest przyspieszenie silnika do 2500 obrotów na minutę, kilka razy co 5 minut w celu zapewnienia otwarcia i zamknięcia łopatek.
- Zaczekać, aż maszyna wyda krótki sygnał i wyświetli informację „Operacja zakończona” (Operation completed).
- Nacisnąć przycisk „STOP” i wyłączyć silnik.
- Odłączyć przewody paliwowe z MultiSERVE i przywrócić ustawienie rur i łączy do stanu początkowego.
- Włożyć czerwony przewód do odpowiedniego pojemnika. Opróżnić maszynę z pozostałego płynu naciskając i przytrzymując przez 3 sekundy przycisk „START”.
- Koniec obróbki.

W celu uzyskania jak najlepszych wyników konieczne jest zainstalowanie przewodów zapewniających dopływ oraz powrót paliwa **za filtrem paliwa**. W ten sposób zapobiec można rozcieńczeniu płynów marki Wynn's do Turbo i zapewnić jak najlepsze wyniki.

#### Ciśnienie paliwa (wyłącznie dla informacji)

BENZYZNA		OLEJ NAPEDOWY (DIESEL)	
K-jetronic	4 - 5 barów	Rzędowa pompa wtryskowa	1 - 2 barów
KE-jetronic	5,5 - 6 barów	Pompa rotacyjna	1 bar
D-jetronic	2 - 3 bary	Pompa rotacyjna z elektron wspomaganiem kierownicy	2 - 3 barów
Układy wielopunktowe	3 bary	System bezpośredniego wtrysku (common rail)	2 - 3 bary
Układy jednopunktowe wtryskiwanie	1 - 2 barów	Pompa /jednostka wtryskująca	2 - 3 bary
karburator	0 - 0,5 bara		
Bepośrednie wtryskiwanie	3 bary		





EN

## 5. Air Intake Cleaning

### 5.1 Preparation

- Protect the vehicle bodywork so the Air Intake Cleaner fluid does not come into contact with the vehicle's paintwork. If the product is spilt on the paintwork, rinse immediately with water.
- Ensure the engine is at a normal operating temperature.
- Identify the air intake manifold inlet. Important: **Never connect before the Turbo or Intercooler.**
- Remove the corresponding tube to allow access to the air intake manifold.
- If the atomizer cone contacts with the butterfly/throttle valve or collector, place an extension tube between the atomizer cone and the air intake manifold (maximum length of 50cm).
- Depending on the distance to the engine, adjust the air flow using the cone holes for more or less air velocity.
- It is important to adjust the air flow (1 or 3 holes) on the atomizer cone to ensure smooth engine running and to avoid engine knock.
- Make sure the cone is well connected to the manifold to avoid additional air being introduced during treatment.
- Connect MultiSERVE to the vehicle battery with the power cables supplied.
- Add "Diesel/Petrol Air Intake Cleaner", depending on the type of engine (diesel or petrol), into the "air intake" tank.

### 5.2 Operation

- In the main menu, select the air intake treatment (Green button).
- Choose the duration of each pulverization (1 or 2 seconds) by turning the black button.
  - 1 second = treatment for 75-90 minutes (old and/or extremely fouled vehicles)
  - 2 seconds = treatment for 60 minutes (normal service)
- Choose the interval between pulverizations (15 to 30 seconds).
- Press "START" and place the atomizer cone in the treatment tank marked Air Intake.
- Press "START" to begin the priming process.
- Once the priming is complete, MultiSERVE will indicate to connect the atomizing cone to the intake manifold or extension tube on the vehicle.
- Ready for treatment. Disconnect the MAF-sensor to prevent EGR operation.
- Increase engine RPM up to 1,500, but do not exceed 1500.
- Start treatment. Do not leave engine unattended during treatment.
- Exhaust smoke is normal during treatment
- Some engine knock is possible during treatment. To prevent engine knock:
  - Increase air holes in the atomizer cone to suit engine requirements
  - Extend interval between pulverizations from 15 to 30 seconds
  - If knocking is severe the treatment should be interrupted and let the vehicle run at idle speed for 5 to 10 minutes. Then restart the treatment again
- The machine will emit a beep at the end of treatment.
- Let the engine run at idle for another 5 minutes after end of treatment with the atomizer cone still installed.
- Stop the engine.
- Disconnect atomizer cone from air intake.
- Restore the tubes to their original position and reconnect the MAF-sensor.
- Accelerate up to 2500rpm for 2 minutes.
- Carry out normal road test (do not drive hard for the 1st 15 km).
- Purge the machine of any remaining fluid by pressing the "START" button for 3 seconds.
- End of treatment.

FR

## 5. Nettoyage admission d'air

### 5.1 Préparation

- Protéger le véhicule pour que le produit n'entre pas en contact avec la peinture de la carrosserie. Si le produit est en contact avec la carrosserie, rincer immédiatement avec de l'eau.
- S'assurer que le moteur soit à une température normale de fonctionnement.
- Identifier l'entrée de l'admission d'air. **IMPORTANT : Ne jamais connecter le cône avant le turbo ou l'intercooler.**
- Enlever le tube correspondant pour permettre l'accès à l'entrée de l'admission d'air.
- Si le cône nébuliseur entre en contact avec les soupapes, mettre un tube d'extension avant le cône nébuliseur (longueur maximum de 50cm, non fourni).
- En fonction de la distance avec le moteur, ajuster le débit d'air en utilisant les trous à l'arrière cône pour plus ou moins de flux d'air.
- Il est important d'ajuster le débit d'air (1 à 3 trous) sur le cône nébuliseur pour éviter des claquements moteurs et s'assurer du bon fonctionnement de celui-ci.
- Assurez-vous que le cône et le collecteur soit parfaitement connectés pour éviter que de l'air non nécessaire soit injecter durant le traitement.
- Connecter le MultiSERVE à la batterie du véhicule avec les câbles d'alimentation fournis.
- Ajouter le Nettoyant admission d'air Essence ou Diesel, en fonction du type de moteur, dans le réservoir "admission d'air".

### 5.2 Operation

- Dans le menu principal, choisir le traitement admission d'air (bouton vert).
- Choisir la durée de pulvérisation (1 ou 2 secondes) en tournant la molette noire.
  - 1 seconde = traitement de 75-90 minutes (véhicule ancien ou très encrassé)
  - 2 secondes = traitement de 60 minutes (service normal)
- Choisir l'intervalle entre les pulvérisations (15 à 30 secondes).
- Appuyer sur START et placer le cône nébuliseur dans le réservoir de traitement indiqué "admission d'air".
- Appuyer sur START pour commencer le processus de calibrage.
- Une fois le processus de calibrage terminé, Le MultiSERVE va demander de connecter le cône nébuliseur à l'entrée de l'admission d'air ou à l'extension de tuyaux connecté au véhicule.
- Prêt pour le traitement. Déconnecter le débitmètre d'air pour éviter la mise en route de l'EGR.
- Accélérer le moteur jusqu'à 1500 tours/minutes mais ne pas dépasser cette limite.
- Commencer le traitement. NE PAS laisser le moteur sans surveillance pendant le traitement.
- De la fumée d'échappement est normale pendant le traitement.
- Des claquements de moteur sont possibles pendant le traitement. Pour éviter ces claquements:
  - Augmenter l'entrée d'air par le cône nébuliseur en passant de 1 à 3 trous ouverts.
  - Augmenter l'intervalle entre les pulvérisations de 15 à 30 secondes
  - Si le claquement devient sévère, interrompre le traitement et laisser le véhicule tourner au ralenti pendant 5 à 10 minutes. Puis recommencer le traitement.
- Pour indiquer la fin du traitement, la machine émettra un signal sonore.
- Laisser le moteur tourner au ralenti pendant encore 5 minutes après la fin du traitement avec le cône nébuliseur toujours installé.
- Arrêter le moteur.
- Déconnecter le cône nébuliseur de l'admission.
- Reconfigurer les connexions comme à l'origine.
- Accélérer jusqu'à 2500 tours/minutes pendant 2 minutes.
- Effectuer des tests sur route (conduire tranquillement les 15 premiers kilomètres).
- Purger le MultiSERVE de tous fluides pouvant rester dans le réservoir en appuyant sur le bouton START pendant 3 secondes.
- Fin du traitement.



IT

## 5. Pulizia del collettore di aspirazione

### 5.1 Preparazione

- Proteggere la carrozzeria del veicolo in modo che il prodotto per la pulizia del collettore di aspirazione non venga a contatto con la vernice del veicolo. Se il prodotto viene versato sulla vernice, sciacquare immediatamente con acqua.
- Assicurarsi che il motore sia ad una temperatura di esercizio normale.
- Identificare l'ingresso dell'aria nel motore. **Importante: non collegare mai prima del Turbo o dell'intercooler.**
- Rimuovere il tubo corrispondente per consentire l'accesso al collettore di aspirazione.
- Se il nebulizzatore entra in contatto con la valvola a farfalla inserire un tubo di prolunga tra il collettore di aspirazione e il nebulizzatore (massimo 50 cm di lunghezza).
- A seconda della distanza fra nebulizzatore e ingresso dell'aria nel motore, regolare il flusso d'aria utilizzando i fori del nebulizzatore per aumentare la depressione nel collettore di aspirazione.
- È importante regolare il flusso d'aria (1 o 3 fori) sul nebulizzatore per assicurare un corretto funzionamento del motore e per evitare battiti del motore.
- Assicurarsi della perfetta tenuta del cono nebulizzatore in modo che non ci sia passaggio di aria al di fuori dei fori del nebulizzatore.
- Collegare MultiSERVE alla batteria del veicolo con i cavi di alimentazione forniti.
- Aggiungere "Diesel / Petrol Air Cleaner", a seconda del tipo di motore (diesel o benzina), nel serbatoio "air intake".

### 5.2 Funzionamento

- Nel menu principale, selezionare il trattamento Air Intake (pulsante Verde).
- Scegliere la durata di ogni polverizzazione (1 o 2 secondi) ruotando il pulsante nero.
  - 1 secondo = trattamento per 75-90 minuti (veicoli vecchi e/o estremamente sporchi)
  - 2 secondi = trattamento per 60 minuti (servizio normale)
- Scegli l'intervallo tra le polverizzazioni (da 15 a 30 secondi).
- Premere "START" e posizionare il nebulizzatore nel serbatoio di trattamento contrassegnato con Air Intake.
- Premere "START" per iniziare il processo di inizializzazione.
- Una volta completata l'inizializzazione, MultiSERVE indicherà di collegare il nebulizzatore nel collettore di aspirazione o al tubo di estensione posizionato del veicolo.
- Pronto per il trattamento. Scollegare il sensore MAF per impedire l'utilizzo del sistema EGR.
- Aumentare i giri motore fino ad un massimo di 1.500giri/min, non superare mai i 1500.
- Avviare il trattamento. Non lasciare il veicolo da solo durante il trattamento.
- Il fumo bianco dallo scarico è normale durante il trattamento
- Durante il trattamento è possibile che il motore tenda a battere. Per prevenire il battito del motore:
  - Aumentare i fori d'aria nel cono nebulizzatore per soddisfare i requisiti del motore.
  - Estendere l'intervallo tra le polverizzazioni da 15 a 30 secondi
  - Se il battito è grave, il trattamento deve essere interrotto e lasciare che il veicolo funzioni a regime minimo per 5-10 minuti. Quindi riavviare nuovamente il trattamento.
- La macchina emette un segnale acustico alla fine del trattamento.
- Far funzionare il motore al minimo per altri 5 minuti dopo la fine del trattamento con il nebulizzatore ancora installato.
- Arrestare il motore.
- Scollegare il nebulizzatore dal collettore di aspirazione.
- Ripristinare i tubi nella posizione originale e ricollegare il sensore MAF.
- Accelerare fino a 2500 giri / min. per 2 minuti.
- Eseguire la prova su strada in condizioni di guida normale per max. 15 km senza dare eccessivo carico al motore.
- Pulire la macchina di qualsiasi liquido rimanente premendo il pulsante "START" per 3 secondi.
- Fine del trattamento.

ES

## 5. Limpieza de la Admisión de Aire (Air Intake)

### 5.1 Preparación

- Proteja la carrocería del vehículo para que el producto Air Intake Cleaner no entre en contacto con la pintura del coche. En caso de vertido accidental sobre la pintura, aclare inmediatamente con agua.
- Asegúrese de que el motor se encuentra a una temperatura de funcionamiento normal.
- Identifique el cuerpo de admisión de aire. **Importante: Nunca conecte la máquina antes del Turbo o el Intercooler.**
- Retire el tubo que corresponda para permitir el acceso al cuerpo de admisión de aire.
- Si el cono atomizador está en contacto con la válvula de mariposa/válvula reguladora o el colector, coloque un tubo de extensión (de 50 cm de longitud máxima) entre el cono atomizador y el cuerpo de admisión de aire.
- Dependiendo de la distancia al motor, ajuste el flujo de aire utilizando los agujeros del cono para mayor o menor velocidad del aire.
- Es importante ajustar el flujo de aire (1 ó 3 agujeros) en el cono atomizador para garantizar un funcionamiento suave del motor y evitar el picado de bielas o knocking.
- Asegúrese de que el cono y el cuerpo están bien conectados para evitar que aire innecesario pueda introducirse durante el tratamiento.
- Conecte MultiSERVE a la batería del vehículo con los cables de alimentación proporcionados.
- Añada el producto "Diesel/Petrol Air Intake Cleaner", dependiendo del tipo de motor (diésel o gasolina), al depósito "Air Intake".

### 5.2 Funcionamiento

- En el menú principal, seleccione el tratamiento Air Intake (botón verde).
- Escoja la duración de cada pulverización (1 ó 2 segundos) girando el botón negro y presionando para seleccionar.
  - 1 segundo = tratamiento de 75-90 minutos (vehículos viejos o extremadamente sucios)
  - 2 segundos = tratamiento de 60 minutos (servicio normal)
- Elija el intervalo entre pulverizaciones (de 15 a 30 segundos).
- Presione "START" y coloque el cono atomizador en el depósito de tratamiento Air Intake.
- Presione "START" para empezar el proceso de calibración.
- Una vez la calibración se ha completado, MultiSERVE le indicará conectar el cono atomizador o nebulizador a la válvula de admisión de aire o al tubo de extensión.
- Listo para el tratamiento. Desconecte el sensor MAF para evitar el funcionamiento de la válvula EGR.
- Acelere el motor hasta 1500 rpm y manténgalo así de forma constante, sin aceleraciones.
- Comience el tratamiento. No deje el motor sin supervisión durante el tratamiento.
- Es normal que durante el tratamiento se produzca un incremento de humos por el escape.
- Es posible que se produzca cierto picado de bielas durante el tratamiento. Para evitarlo:
  - Incremente los agujeros de aire en el cono atomizador para ajustarse a las necesidades del motor.
  - Aumente el intervalo entre las pulverizaciones de 15 a 30 segundos.
  - Si el picado de bielas es severo, el tratamiento debe interrumpirse y debe dejarse el vehículo arrancado al ralentí durante 5 o 10 minutos. Después se reiniciará el tratamiento.
- La máquina emitirá una señal sonora al finalizar el tratamiento.
- Deje el motor al ralentí durante 5 minutos más después de la finalización del tratamiento con el cono atomizador todavía conectado.
- Apague el motor.
- Desconecte el cono atomizador de la admisión de aire.
- Reconecte los tubos a su posición original y reconecte el sensor MAF.
- Acelere hasta 2500 rpm durante 2 minutos.
- Realice una prueba de carretera normal (no conduzca agresivamente durante los primeros 15 km).
- Purgue la máquina para eliminar cualquier fluido restante presionando el botón "START" durante 3 segundos.
- Fin del tratamiento.



DE

## 5. Lufterlass-Reinigung

### 5.1 Vorbereitung

- Schützen Sie die Karosserie des Fahrzeuges, sodass das Produkt Air Intake Cleaner nicht mit der Lackierung in Kontakt kommt. Wenn doch etwas vom Produkt verschüttet wird, sofort mit Wasser abspülen.
- Achten Sie bitte darauf, dass der Motor auf normaler Betriebstemperatur ist.
- Identifizieren Sie den Einlass des Luftansaugkrümmers. **Achtung! Nie vor dem Turbolader oder Ladeluftkühler anschließen.**
- Den entsprechenden Schlauch entfernen um Anschluss an den Luftansaugkrümmer zu ermöglichen.
- Wenn der Zerstäuber mit der Drosselklappe oder dem Sammler in Kontakt kommt, setzen Sie bitte ein Verlängerungsröhrchen (Maximallänge 50 cm) zwischen dem Zerstäuber und Luftansaugkrümmer.
- Je nach Abstand zum Motor, die Luftströmung mittels der Luftlöchern im Zerstäuber anpassen für mehr oder weniger Luftgeschwindigkeit sorgen.
- Es ist wichtig die Luftströmung (1 oder 3 Löchern) dem Zerstäuber anzupassen um ruhigen Motorlauf zu erreichen und Motorklopfen zu verhindern.
- Achten Sie bitte darauf, dass der Zerstäuber gut mit dem Luftansaugkrümmer verbunden ist um die Einführung von Zusatzluft während der Behandlung zu vermeiden.
- Die MultiSERVE mit den mitgelieferten Stromkabeln an die Fahrzeugbatterie anschließen.
- Das Produkt Diesel Air Intake Cleaner oder Petrol Air Intake Cleaner je nach dem Motortyp dem Behälter, gekennzeichnet mit "Air Intake", begeben.

### 5.2 Service durchführen

- Wählen Sie "Air intake" im MultiSERVE Hauptmenü (grüne Taste).
- Die Zerstäubungsdauer (1 oder 2 Sekunden) durch Drehen des schwarzen Knopfes einstellen.
  - 1 Sekunde = Behandlung während 75-90 Minuten (alte und/oder schwerverschmutzte Fahrzeuge)
  - 2 Sekunden = Behandlung während 60 Minuten (Normalbehandlung).
- Intervall zwischen den Zerstäubungen (15 bis 30 Sekunden) einstellen.
- Drücken Sie auf die "START" Taste und legen Sie den Zerstäuber in den Behälter, gekennzeichnet mit "AIR INTAKE".
- Auf "START" drücken zum Kalibrieren des Zerstäubungsvorganges.
- Wenn das Kalibrieren beendet ist, wird die MultiSERVE anzeigen, dass der Zerstäuber mit dem Ansaugkrümmer oder Verlängerungsröhrchen am Fahrzeug verbunden werden soll.
- Bereit für Behandlung. Den MAF-Sensor trennen um Betrieb des AGR zu verhindern.
- Motordrehzahl bis 1500 erhöhen, aber jedoch nicht überschreiten.
- Behandlung starten. Während der Behandlung den Motor nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Abgasrauch ist normal während der Behandlung.
- Etwas Motorklopfen ist möglich während der Behandlung. Um Motorklopfen zu verhindern:
  - Luftlöcher im Zerstäuber vergrößern um den Motoranforderungen zu entsprechen.
  - Intervall zwischen den Zerstäubungen von 15 bis 30 Sekunden verlängern.
  - Wenn das Motorklopfen zu heftig ist, muss der Behandlung unterbrochen werden. Danach muss man das Fahrzeug 5 bis 10 Minuten im Leerlauf laufen lassen. Dann kann die Behandlung erneut gestartet werden.
- Am Ende der Behandlung piept die Maschine.
- Nach der Behandlung den Motor weitere 5 Minuten im Leerlauf laufen lassen weil der Zerstäuber noch immer verbunden ist.
- Motor abschalten.
- Zerstäuber von dem Lufterlass trennen.
- Die fahrzeugeigene Originalschläuche wieder anschließen und MAF-Sensor wieder verbinden.
- Während 2 Minuten beschleunigen bis 2500 U/Min.
- Normale Fahrversuche durchführen (die ersten 15 km nicht zu schnell fahren).
- Um alle Restflüssigkeit aus der Maschine zu entfernen, drei Sekunden auf die "START" Taste drücken.
- Ende der Behandlung.

NL

## 5. Luchtinlaatbehandeling

### 5.1 Voorbereiding

- Bescherm de carrosserie van het voertuig zodat het Air Intake Cleaner product niet in contact kan komen met de verflaag. Bij het eventueel morsen van product, onmiddellijk spoelen met water.
- Zorg ervoor dat de motor zijn normale werkingstemperatuur bereikt heeft.
- Bepaal het luchtinlaat spuitstuk. **Belangrijk: Nooit aansluiten vóór de Turbo of intercooler.**
- Verwijder de corresponderende slang om toegang te krijgen tot het luchtinlaatspuitstuk.
- Als de vernevelingskop in contact komt met de vlinder-/gasklep of collector, plaats dan een verlengbuis tussen de vernevelingskop en luchtinlaatspuitstuk (maximum 50 cm lang).
- Afhankelijk van de afstand tot de motor, pas de luchtstroom aan met behulp van gaatjes in de vernevelingskop voor meer of minder lichtsnelheid.
- Het is belangrijk om de luchtstroom (1 tot drie gaatjes) aan te passen aan de vernevelingskop om het gelijkmatig draaien van de motor te garanderen en om motorkloppen te vermijden.
- Zorg ervoor dat de vernevelingskop en spuitstuk goed met elkaar verbonden zijn zodat er geen overbodige extra lucht kan worden ingezogen tijdens de behandeling.
- Verbind de MultiSERVE met de batterij van het voertuig met behulp van de bijgeleverde stroomkabels.
- Voeg "Diesel/Petrol Air Intake Cleaner" toe aan het "Air Intake" reservoir, afhankelijk van het type motor (diesel of benzine).

### 5.2 Service

- Selecteer de luchtinlaatbehandeling ' Air Intake' in het hoofdmenu (groene knop).
- Kies de verstuivingsduur (1 of 2 seconden) door aan de zwarte knop te draaien.
  - 1 seconde= behandeling gedurende 75-90 minuten (oude en/ of extreem vervuilde voertuigen).
  - 2 seconden= behandeling gedurende 60 minuten ( normale service).
- Kies het interval tussen twee verstuivingen (15 tot 30 seconden).
- Druk op "START" en plaats de vernevelingskop in het voorziene reservoir gemarkeerd met "Air Intake".
- Druk op "START" om het 'priming proces' te beginnen.
- Eens het primen is voltooid zal de MultiSERVE aangeven om de vernevelingskop in de luchtinlaatcollector of in de verlengbuis te plaatsen
- Klaar voor behandeling. Ontkoppel de MAF-sensor om de EGR werking te vermijden.
- Verhoog indien nodig het motortoerental tot maximum 1500 tpm.
- START de behandeling. Laat het voertuig niet onbewaakt achter tijdens de behandeling.
- Uitlaatrook is normaal tijdens de behandeling.
- Motorkloppen is enigszins mogelijk tijdens de behandeling. Om kloppen te voorkomen:
  - Verhoog het aantal luchtgaatjes in vernevelingskop om te voldoen aan de nodige motorvereisten.
  - Verleng het interval tussen twee verstuivingen van 15 naar 30 seconden.
  - Bij ernstig motorkloppen, onderbreek de behandeling en laat het voertuig stationair draaien gedurende 5 tot 10 minuten. Herstart de behandeling.
- De machine zal met een bieptoon het einde van de behandeling aangeven.
- Laat na de behandeling de motor nog een vijftal minuten stationair draaien met de vernevelingskop nog steeds aangesloten op de wagen.
- Stop de motor.
- Maak de vernevelingskop van de luchtinlaat los.
- Herstel de leidingen in oorspronkelijke staat en sluit de MAF sensor aan.
- Accelerer gedurende 2 minuten tot 2500 tpm.
- Doe een normale proefrit (rijd niet aan een hoge snelheid voor de eerste 15 km).
- Verwijder mogelijk resterende vloeistof uit de machine door op "START" te drukken gedurende 3 seconden.
- Einde behandeling.





RU

## 5. Очистка воздушного впускного тракта

### 5.1 Подготовка

- ▶ Защитите окрашенные части кузова автомобиля таким образом, чтобы жидкость для очистки воздушного впускного тракта не попала на лакокрасочное покрытие автомобиля. Если продукт попал на лакокрасочное покрытие, немедленно смойте его большим количеством воды.
- ▶ Удостоверьтесь, что двигатель прогрет до рабочей температуры.
- ▶ Найдите впускной воздушный патрубок. **Важно: Никогда не подключайтесь перед Турбокомпрессором или Интрекуллером (Промежуточным охладителем).**
- ▶ Отсоедините патрубок в месте подходящем к подключению.
- ▶ Если диффузор распылителя касается дроссельной заслонки или коллектора, установите телескопический патрубок между диффузором распылителя и патрубком впускной системы (максимальная длина телескопического патрубка - 50 см).
- ▶ В зависимости от расстояния до двигателя настройте поток воздуха, используя отверстия диффузора для увеличения или уменьшения скорости подачи воздуха.
- ▶ Важно настроить поток воздуха (1 или 3 отверстия) через диффузор распылителя, чтобы обеспечить плавную работу двигателя и избежать детонации.
- ▶ Убедитесь, что диффузор хорошо присоединен к патрубку, чтобы избежать дополнительного подсоса воздуха во время очистки.
- ▶ Подключите MultiSERVE к аккумуляторной батарее автомобиля при помощи электрокабелей, входящих в комплект поставки.
- ▶ В зависимости от типа двигателя (дизель или бензиновый) добавьте чистящую жидкость "Diesel/Petrol Air Intake Cleaner", в бак "Air Intake".

### 5.2 Работа

- ▶ В главном меню выберите очистку впускного тракта (Зеленая кнопка).
- ▶ Вращением колеса управления выберите интервал распыления жидкости (1 или 2 секунды).
  - 1 секунда = очистка в течение 75-90 минут (старый и / или сильно загрязненный автомобиль)
  - 2 секунды = очистка в течение 60 минут (обычной обслуживание)
- ▶ Выберите интервал между распылениями (от 15 до 30 секунд).
- ▶ Снимите крышку с бака жидкости для очистки воздушного впускного тракта, вставьте диффузор в отверстие для заливки чистящей жидкости.
- ▶ Нажмите "START", чтобы начать процесс настройки впрыска и подготовки.
- ▶ Когда подготовка завершится, MultiSERVE покажет присоединить диффузор распылителя к входному патрубку или к телескопической трубе на автомобиле.
- ▶ Готов к обработке. Отсоедините датчик MAF (массового расхода воздуха), чтобы отключить работу системы EGR.
- ▶ Увеличьте обороты двигателя до 1500 об./мин., но не превышайте их.
- ▶ Начало обработки. Во время обработки не оставляйте двигатель без присмотра.
- ▶ Выхлопной дым является нормой во время обработки.
- ▶ Во время обработки возможна некоторая детонация. Чтобы избежать детонации:
  - Увеличьте воздушные отверстия в диффузоре распылителя, чтобы соответствовать требованиям двигателя
  - Увеличьте интервал между распылениями от 15 до 30 секунд
  - Если детонация жесткая, нужно прервать процедуру и дать автомобилю поработать на холостом ходу в течение 5-10 минут. Затем заново запустить очистку
- ▶ В конце очистки оборудование подаст звуковой сигнал.
- ▶ Дайте двигателю поработать на холостых оборотах в течение 5 минут после окончания очистки с установленным диффузором распылителя.
- ▶ Заглушите двигатель.
- ▶ Отсоедините распылитель от патрубка.
- ▶ Верните воздушные патрубки на место и подключите датчик MAF(массового расхода воздуха).
- ▶ Запустите двигатель и увеличьте обороты до 2500 об./мин. в течение 2 минут.
- ▶ Проведите дорожные испытания после очистки (Не нагружайте сильно первые 15 км).
- ▶ Чтобы слить все остатки чистящей жидкости, опустите красный шланг с открытым соединением в подходящую емкость. Слейте жидкость, нажав на 3 сек. кнопку "Start".
- ▶ Окончание обработки:

PL

## 5. Czyszczenie wlotu powietrza

### 5.1 Przygotowanie

- ▶ Chronić nadwozie pojazdu, aby płyn czyszczywa Air Intake Cleaner nie zetknął się z lakierem pojazdu. W przypadku zetknięcia się środka z lakierem należy natychmiast przepłukać wodą.
- ▶ Sprawdzić czy silnik znajduje się w normalnej temperaturze roboczej.
- ▶ Zidentyfikować wlot powietrza kolektora. Ważne: **Nigdy nie podłączać przed Turbo lub chłodnicą.**
- ▶ Wyjąć odpowiednią rurę w celu udostępnienia wlotu powietrza kolektora.
- ▶ Jeżeli dysza stożkowa rozpylacza styka się z zaworem klapowym/dławiącym lub kolektorem, umieścić rurę przedłużającą między stożkową dyszą rozpylacza a wlotem powietrza kolektora (nie przekraczającą 50cm długości).
- ▶ Dopasować przepływ powietrza zależnie od odległości od silnika, wykorzystując do tego otwory dyszy stożkowej, aby zwiększyć lub zmniejszyć szybkość przepływającego powietrza.
- ▶ Należy koniecznie dopasować przepływ powietrza (1 lub 3 otwory) na dyszy stożkowej rozpylacza w celu zapewnienia sprawnej pracy silnika i uniknięcia jego stukania.
- ▶ Sprawdzić czy dysza stożkowa jest właściwie podłączona do kolektora w celu uniknięcia doprowadzenia dodatkowego powietrza podczas obróbki.
- ▶ Podłączyć MultiSERVE do akumulatora pojazdu za pomocą dostarczonych kabli zasilania.
- ▶ Do zbiornika „wlotu powietrza” dodać środek „Diesel/Petrol Air Intake Cleaner” zależnie od rodzaju silnika (olej napędowy lub benzyna).

### 5.2 Operacja

- ▶ W głównym menu wybrać obróbkę wlotu powietrza (zielony przycisk).
- ▶ Wybrać czas trwania każdego rozpylenia (1 lub 2 sekundy) przekręcając czarny przycisk.
  - 1 sekunda = obróbka trwająca od 75-90 minut (stare i/lub wyjątkowo zabrudzone pojazdy)
  - 2 sekundy = obróbka trwająca 60 minut (normalna procedura)
- ▶ Wybrać odstęp czasu między kolejnymi czynnościami rozpylenia (15 do 30 sekund).
- ▶ Naciśnąć „START” i umieścić dyszę stożkową rozpylacza w zbiorniku obróbki oznakowanego Air intake.
- ▶ Naciśnąć „START” w celu rozpoczęcia procesu zalewania.
- ▶ Po zakończeniu procesu zalewania MultiSERVE poprosi o podłączenie dyszy stożkowej rozpylacza do wlotu kolektora lub rury przedłużającej na pojeździe.
- ▶ Gotowe do obróbki. Odłączyć czujnik przepływu masy powietrza (MAF), aby zapobiec recyrkulacji spalin (EGR).
- ▶ Zwiększyć szybkość silnika do 1500 obrotów na minutę ale bez przekraczania tej wartości.
- ▶ Rozpocząć obróbkę. Nie pozostawiać pojazdu bez nadzoru podczas obróbki.
- ▶ Uwalnianie się dymu jest normalnym zjawiskiem podczas obróbki
- ▶ Podczas obróbki może pojawić się stukanie silnika. Aby zapobiec stukaniu silnika:
  - Zwiększyć liczbę otworów w dyszy stożkowej rozpylacza, aby dostosować go do wymogów silnika
  - Zwiększyć odstęp czasu między kolejnymi czynnościami rozpylenia z 15 do 30 sekund.
  - Jeśli stukanie silnika jest duże należy przerwać obróbkę i pozostawić pojazd na jałowym biegu przez 5 do 10 minut. Następnie ponownie rozpocząć obróbkę.
- ▶ Maszyna wyda krótki sygnał na koniec obróbki.
- ▶ Pozostawić silnik na jałowym biegu przez dalszych 5 minut po zakończeniu obróbki z założoną jeszcze dyszą stożkową rozpylacza.



## 6. DPF Cleaning

### 6.1 Preparation

- In some vehicles, we will have access from the engine bay to the DPF pressure sensor or the temperature/oxygen sensor before the DPF. Choose the connection that suits you according to the ease of access.
- It is preferential to choose the DPF pressure sensor. In this case select the tube located at the entrance of the DPF "honeycomb", in general the widest tube.
- Remove the pressure sensor tube or temperature probe (see above).
- Connect the adapter to the pressure sensor or temperature sensor with the connector supplied in the kit.
- Add "DPF Cleaner" to the DPF tank.
- Connect MultiSERVE to the vehicle battery with the power cables supplied.

### 6.2 Operation

- In the Main Menu, select "DPF" (Yellow Button).
- Select in the DPF Cleaning or DPF Heavy Cleaning in the Sub-Menu (for extreme saturation levels).
  - DPF Cleaning below 70% soot loading
  - DPF Heavy Cleaning above 70% soot loading
- Press "START"
- The machine will inject the product during 1 minute (Normal) or 3 minutes (Heavy).
- After the product injection leave the product to work for 5 minutes (Normal) or 15 minutes (Heavy).
- After this operation is completed, start the engine and accelerate to 2500 rpm for 5 minutes. Press "START" for countdown on machine menu.
- After 5 minutes, allow engine to idle and prepare for the flush process.
- Keep the engine running at idle and add "DPF Flush" to the DPF tank.
- The machine will inject the product within 1 minute.
- The machine will emit a beep sound when the flush injection is complete.
- Accelerate the engine to 2500 rpm for 5 minutes.
- Stop the engine, disconnect the MultiSERVE and restore all connections to their original configuration.
- Add Wynn's DPF Regenerator to the fuel tank and drive normally for 15 km
- Foam coming out of the exhaust is normal during and after the treatment.

## 7. Vehicle After Treatment

- It is recommended after every service operation to use Wynn's Oil System Cleaner to remove any contamination which may have been induced to the engine during service operation, followed by an engine oil flush and the oil and filter are changed. After oil change, please add Wynn's Super Charge, Wynn's Super Friction Proofing or Wynn's Start-Stop Engine Protector (depending on engine condition) to improve the quality of the oil with an eye on engine protection.

## 6. Nettoyage FAP

### 6.1 Préparation

- Dans certains véhicules, nous aurons accès au capteur pression ou à la sonde de température avant le FAP. Choisir la connexion qui conviendra le mieux en fonction de la facilité d'accès.
- Il est préférable de choisir l'entrée par le capteur de pression. Dans ce cas-là, choisir le tuyau localisé à l'entrée du nid d'abeille, en général, le tuyau le plus large.
- Enlever le capteur de pression ou la sonde de température.
- Connecter l'adaptateur au capteur de pression ou sonde de température avec le connecteur du kit prévu à cet effet.
- Ajouter le "DPF Cleaner" au réservoir DPF.
- Connecter le MultiSERVE à la batterie du véhicule avec les câbles d'alimentation fournis.

### 6.2 Opérations

- Dans le menu principal, sélectionner DPF (Bouton jaune).
- Sélectionner le programme : normal ou renforcé (pour un encrassement sévère), dans le sous menu.
  - Normal : moins de 70% d'encrassement
  - Renforcé : plus de 70% d'encrassement
- Appuyer sur START.
- La machine va injecter le produit pendant 1 minute (normal) ou 3 minutes (renforcé).
- Après l'injection du produit, laisser le produit agir pendant 5 minutes (normal) ou 15 minutes (renforcé).
- Une fois cette opération terminée, démarrer le moteur et accélérer jusqu'à 2500 tours/minutes pendant 5 minutes. Appuyer sur START pour avoir le compte-à-rebours sur le menu de l'appareil.
- Après 5 minutes, laisser la machine reposer et se préparer pour le processus de rinçage.
- Laisser le moteur tourner au ralenti et ajouter le produit de rinçage (DPF Flush) dans le réservoir.
- La machine va injecter le produit en 1 minute.
- Une fois la phase terminée, la machine émettra un signal sonore.
- Accélérer le moteur jusqu'à 2500 tours/minutes pour 5 minutes.
- Arrêter le moteur, déconnecter le MultiSERVE et reconfigurer les connexions comme à l'origine.
- Ajouter le DPF regenerator de Wynn's dans le réservoir de carburant et conduire normalement pendant 15 km.
- De la mousse peut sortir du pot d'échappement pendant et après le traitement, cela est normal.

## 7. Après le traitement

- Il est recommandé d'utiliser le Wynn's Oil System Cleaner après chaque traitement pour éviter toute contamination qui pourrait avoir été injectée dans le carter pendant les opérations, suivi d'une vidange et d'un changement du filtre d'huile. Après le changement d'huile, vous pouvez ajouter le produit Wynn's Super Charge, Super Friction Proofing ou Start Stop Engine Protector (en fonction du type de motorisation) afin d'améliorer la qualité de l'huile et de protéger votre moteur.



IT

## 6. Pulizia DPF

### 6.1 Preparazione

- In alcuni veicoli, avremo accesso al sistema DPF sia dal sensore di pressione DPF o dal sensore di temperatura del DPF. Scegli la connessione che ti soddisfa in base alla facilità di accesso.
- È preferibile scegliere il sensore di pressione DPF. In questo caso selezionare il tubo situato all'entrata del "nido d'ape" del DPF, in generale il tubo più grande.
- Rimuovere il sensore di pressione o la sonda di temperatura (vedi sopra).
- Collegare l'adattatore al sensore di pressione o al sensore di temperatura con il connettore fornito nel kit.
- Aggiungere "DPF Cleaner" al serbatoio DPF.
- Collegare MultiSERVE alla batteria del veicolo con i cavi di alimentazione forniti.

### 6.2 Funzionamento

- Nel menu principale, selezionare "DPF" (pulsante giallo).
- Selezionare pulizia DPF o pulizia a fondo DPF nel sottomenu (per livelli di saturazione estremamente elevati).
  - Pulizia DPF al di sotto del carico del 70% fuliggine
  - Pulizia a fondo DPF oltre il 70% di caricamento del fuliggine
- Premi "START"
- La macchina inietta il prodotto di lavaggio in 1 minuto (normale) o 3 minuti (a fondo).
- Dopo l'iniezione del prodotto l'attrezzatura lasciare agire il prodotto per 5 minuti (normale) o 15 minuti (a fondo).
- Una volta completata questa operazione, avviare il motore e accelerare a 2500 giri / min per 5 minuti. Premere "START" per il conto alla rovescia sul menu della macchina.
- Dopo 5 minuti, lasciare girare il motore al minimo e prepararsi per il processo di lavaggio.
- Mantenere il motore al minimo e aggiungere "DPF Flush" al serbatoio DPF.
- La macchina inietta il prodotto in un minuto.
- La macchina emette un segnale acustico quando l'iniezione è completa.
- Accelerare il motore a 2500 giri / min. per 5 minuti.
- Arrestare il motore, scollegare il MultiSERVE e ripristinare tutte le connessioni alla loro configurazione originale.
- Aggiungere Wynn's DPF Regenerator al serbatoio del carburante e guidare normalmente per 15 km
- La schiuma che esce dallo scarico è normale durante e dopo il trattamento.

## 7. Veicolo Dopo il trattamento

- Si consiglia di utilizzare Wynn's Oil System Cleaner dopo ogni operazione di servizio per rimuovere eventuali contaminazioni che potrebbero essere state indotte nel motore durante il funzionamento del servizio, seguite da un cambio di olio motore e l'olio e il filtro vengono sostituiti. Dopo il cambio dell'olio, aggiungere Wynn's Super Charge, Wynn's Super Friction Proofing o Wynn's Start-Stop Engine Protector (a seconda delle condizioni del motore) per migliorare la qualità dell'olio con un occhio sulla protezione del motore.

ES

## 6. Limpieza del Filtro de Partículas (DPF)

### 6.1 Preparación

- En algunos vehículos, tendremos acceso al sensor de presión del DPF o al sensor de temperatura/oxígeno anterior al DPF desde el compartimento del motor. Elija la conexión que le convenga en función de la facilidad de acceso.
- Es preferible elegir el sensor de presión del DPF. En este caso, seleccione el conducto situado en la entrada del sustrato de 'panal de abeja' del DPF. En general, se trata del conducto más ancho.
- Retire el tubo del sensor de presión o la sonda de temperatura (ver arriba).
- Conecte el adaptador al sensor de presión o a la sonda de temperatura con el conector proporcionado en el kit.
- Añada el producto "DPF Cleaner" al depósito DPF.
- Conecte MultiSERVE a la batería del vehículo con los cables de alimentación proporcionados.

### 6.2 Funcionamiento

- En el menú principal, seleccione "DPF" (botón amarillo).
- Seleccione Limpieza DPF o Limpieza Severa DPF (para niveles de saturación extremos) en el submenú.
  - Limpieza DPF: carga de hollín por debajo del 70%
  - Limpieza Severa DPF: carga de hollín por encima del 70%
- Presione "START"
- La máquina inyectará el producto durante 1 minuto (Normal) o 3 minutos (Severa).
- Después de la inyección del producto, deje que el producto actúe durante 5 minutos (Normal) o 15 minutos (Severa).
- Después de que esta operación esté completada, arranque el motor y acelere hasta 2500 rpm durante 5 minutos. Presione "START" para la cuenta atrás en el menú de la máquina.
- Después de 5 minutos, deje el motor al ralentí y prepárese para el proceso de aclarado.
- Mantenga el motor en marcha al ralentí y añada el producto "DPF Flush" al depósito DPF.
- La máquina inyectará el producto al cabo de 1 minuto.
- La máquina emitirá una señal sonora cuando la inyección de producto de aclarado se haya completado.
- Acelere el motor hasta 2500 rpm durante 5 minutos.
- Pare el motor, desconecte MultiSERVE y restablezca las conexiones originales.
- Añada Wynn's DPF Regenerator al depósito de combustible y conduzca a velocidad moderada durante 15 km.
- La emisión de espuma por el tubo de escape es normal durante y después del tratamiento.

## 7. Post-Tratamiento del Vehículo

- Se recomienda utilizar Wynn's Oil System Cleaner después de cada tratamiento para eliminar cualquier contaminación que haya podido inducirse al motor durante el servicio, así como cambiar el aceite y el filtro. Después del cambio de aceite, añada por favor Wynn's Super Charge, Wynn's Super Friction Proofing o Wynn's Start-Stop Engine Protector (dependiendo de las condiciones del motor) para mejorar la calidad del aceite con vistas a una efectiva protección del motor.



## 6. DPF-Reinigung

### 6.1 Vorbereitung

- In manchen Fahrzeugen hat man Zugang vom Motorraum zum DPF-Drucksensor oder Temperatur-/Sauerstoffsensor vor dem DPF. Machen Sie eine Verbindung an der bestzugänglichen Stelle.
- Es ist empfehlenswert den DPF-Drucksensor zu wählen. In diesem Fall verwenden Sie den Schlauch, der sich am Eingang des DPF-„Wabenkörper“ befindet, im Allgemeinen den breitesten Schlauch.
- Entfernen Sie den Schlauch des Drucksensors oder Temperatursensors (siehe oben).
- Verbinden Sie den Adapter mit dem Druck- oder Temperatursensor mittels dem mitgelieferten Verbindungsstück im Kit.
- Geben Sie dem DPF-Behälter das Produkt „DPF Cleaner“ zu.
- Die MultiSERVE mit den mitgelieferten Stromkabeln an die Fahrzeugbatterie anschließen.

### 6.2 Service durchführen

- Wählen Sie „DPF“ im MultiSERVE Hauptmenü (gelbe Taste).
- Wählen Sie im Untermenü „DPF Reinigung“ (= DPF Cleaning) oder „DPF schwere Reinigung“ (=Heavy Cleaning) (für extreme Sättigungsgrade).
  - DPF Reinigung < 70 % Rußbelastung.
  - DPF schwere Reinigung > 70 % Rußbelastung.
- Auf „START“ drücken.
- Die Maschine wird das Produkt 1 Minute (Normal) oder 3 Minuten (Heavy) lang einspritzen.
- Nach der Einspritzung das Produkt 5 Minuten (Normal) oder 15 Minuten (Heavy) lang einwirken lassen.
- Wenn dieses Verfahren beendet ist, Motor starten und 5 Minuten lang bis 2500 U/Min. die Drehzahl erhöhen. Start drücken auf dem Menü der Maschine für Countdown.
- Nach 5 Minuten Motor im Leerlauf lassen und Spülvorgang vorbereiten.
- Motor weiter im Leerlauf laufen lassen und dem DPF-Behälter das Produkt „DPF Flush“ begeben.
- Die Maschine wird das Produkt innerhalb 1 Minute einspritzen.
- Am Ende des Spülverfahrens ertönt ein Piepton.
- Motor 5 Minuten bis 2500 U/Min. beschleunigen.
- Motor abschalten, MultiSERVE trennen und fahrzeugeigene Originalverbindungen wieder herstellen.
- Dem Fahrzeugbehälter eine Flasche Wynn's DPF Regenerator begeben und 15 km normal fahren.
- Es ist normal, dass während und nach der Behandlung, Schaum aus der Abgasanlage kommt.

## 7. Fahrzeug nach Behandlung

- Es ist empfehlenswert nach jedem Service Wynn's Oil System Cleaner anzuwenden um alle Verunreinigungen, die eventuell während dem Serviceverfahren entstanden sind, zu entfernen. Danach Öl und Filter wechseln. Dem neuen Öl kann man Wynn's Super Charge, Wynn's Super Friction Proofing oder Wynn's Start-Stop Engine Protector (je nach dem Motorzustand) begeben um die Ölqualität, mit Blick auf den Motorschutz, zu verbessern.

## 6. DPF-Behandeling

### 6.1 Voorbereiding

- Voor sommige wagens hebben we via de motorruimte toegang tot de DPF druksensor of tot de temperatuur/zuurstofsensor vóór de DPF. Kies de gemakkelijkste connectie.
- Kies bij voorkeur de connectie met de DPF druksensor. Kies in dit geval de aansluiting aan de ingang van de DPF „honingraat“, dit is in het algemeen de breedste slang.
- Verwijder de druksensorleiding of de temperatuursensor (zie hierboven).
- Verbind de adapter met de druksensor of temperatuursensor door middel van de bijgeleverde connector.
- Voeg Wynn's DPF Cleaner toe aan het reservoir gemarkeerd met DPF.
- Verbind de MultiSERVE met de batterij van het voertuig met behulp van de bijgeleverde stroomkabels.

### 6.2 Service

- Selecteer „DPF“ uit het hoofdmenu (gele knop).
- Kies het gewenste programma; „DPF Reiniging“ (= DPF Cleaning)(normaal) of „DPF Zware Reiniging“ (=DPF Heavy Cleaning)(krachtig) van het submenu.
  - DPF Reiniging: minder dan 70% roetbelasting.
  - DPF Zware Reiniging: meer dan 70% roetbelasting.
- Druk op „START“.
- De machine zal het product injecteren gedurende 1 minuut (normaal) of 3 minuten (heavy=krachtig).
- Laat het product na injectie inwerken gedurende 5 minuten (normaal) of 15 minuten (heavy=krachtig).
- Als de inwerking is voltooid, start de motor en accelereer tot 2500 tpm gedurende 5 minuten. Druk „START“ om het aftellen in het menu te beginnen.
- Laat de motor na deze 5 minuten stationair draaien en bereid het spoelen voor.
- Laat de motor stationair draaien en voeg „DPF Flush“ toe aan het DPF-reservoir.
- De machine zal het product injecteren binnen de minuut.
- Na het horen van een biepton is de spoelinjectie compleet.
- Accelereer de motor tot 2500 tpm gedurende 5 minuten.
- Stop de motor, ontkoppel de MultiSERVE en herstel alle leidingen in originele staat.
- Voeg Wynn's DPF Regenerator toe aan de brandstoftank en rijd tegen een normale snelheid een afstand van 15 km.
- Het is normaal dat er schuim uit de uitlaat komt tijdens en na de behandeling.

## 7. Nabehandeling van het voertuig

- Het is aanbevolen om na iedere service Wynn's Oil System Cleaner te gebruiken om alle mogelijke vervuiling, die in de motor terecht kan gekomen zijn tijdens de behandelingen, te verwijderen. Dit wordt aansluitend gevolgd door een oliewissel waarbij de olie en de oliefilter vervangen worden. Voeg na de oliewissel Wynn's Super Charge, Wynn's Super Friction Proofing of Wynn's Start Stop Engine Protector toe (afhankelijk van het motortype) om de oliequaliteit te verbeteren en de motor een betere bescherming te geven.





RU

## 6. Очистка DPF Сажевого фильтра

### 6.1 Подготовка

- На некоторых автомобилях у вас будет доступ к датчику давления или датчику температуры/кислорода DPF перед DPF. Выберите точку подключения, которое подходит вам с точки зрения удобства доступа.
- Предпочтительнее выбрать датчик давления DPF. В этом случае выберите трубку, расположенную на входе к «сотам» сажевого фильтра DPF, обычно - это самая широкая трубка.
- Снимите трубку датчика давления или датчика температуры (см. выше).
- Подключите коннектор к датчику давления при помощи переходника, поставляемого в комплекте.
- Добавьте чистящую жидкость "DPF Cleaner" в бак DPF.
- Подключите MultiSERVE к аккумуляторной батарее автомобиля при помощи электрокабелей, входящих в комплект поставки.

### 6.2 Работа

- В Главном Меню выберите "DPF" (Желтая Кнопка).
- Выберите DPF Cleaning (Очистку) или DPF Heavy Cleaning (Сильную Очистку) в Подменю.
  - DPF Cleaning для уровня сажи ниже 70%
  - DPF Heavy Cleaning для уровня сажи выше 70%
- Нажмите "START".
- Изделие будет впрыскивать продукт в течение 1 минуты (Нормально) или 3 минут (Сильно).
- После впрыска продукта оставьте оборудование работающим на 5 минут (Нормально) или 15 минут (Сильно).
- После завершения работы запустите двигатель и разгоните его до 2500 об./мин. на 5 минут. Нажмите Start, чтобы вернуться в меню.
- После 5 минут прогазовки, дайте двигателю поработать на холостом ходу и подготовьтесь к процессу промывки.
- Оставьте двигатель работающим на холостых оборотах добавьте "DPF Flush" в бак DPF.
- Оборудование будет впрыскивать продукт в течение 1 минуты.
- Устройство подаст звуковой сигнал, когда промывка завершится.
- Увеличьте обороты двигателя до 2500 об./мин. на 5 минут.
- Заглушите двигатель, отсоедините MultiSERVE и верните все соединения на свои места.
- Добавьте Wynn's DPF Regenerator в топливный бак. После чего необходимо проехать 15 км в нормальном режиме.
- Пена, выделяющаяся из выхлопной трубы, является нормой после очистки.

## 7. Автомобиль после обработки

- После каждого обслуживания рекомендуется пользоваться Wynn's Oil System Cleaner, чтобы удалить любые загрязнения, которые могут попасть в двигатель при очистке. После замены масла добавьте Wynn's Super Charge, Wynn's Super Friction Proofing или Wynn's Start-Stop Engine Protector (в зависимости от состояния двигателя).

PL

## 6. CZYSZCZENIE DPF

### 6.1 Przygotowanie

- W niektórych pojazdach istnieje dostęp z komory silnika do czujnika ciśnienia DPF lub do czujnika temperatury/tlenu przed DPF. Wybrać podłączenie, które najlepiej odpowiada zależnie od trudności dostępu.
- Lepiej wybrać czujnik ciśnienia DPF. W tym przypadku należy wybrać rurę mieszczącą się przy wejściu do struktury ulowej DPF, jest to zazwyczaj najgrubsza rura.
- Zdjąć rurkę czujnika ciśnienia lub sondę temperatury (patrz powyżej).
- Podłączyć złączkę do czujnika ciśnienia lub do czujnika temperatury za pomocą łącza dostarczonego w zestawie.
- Dodać środek "DPF Cleaner" do zbiornika DPF.
- Podłączyć MultiSERVE do akumulatora pojazdu za pomocą dostarczonych kabli zasilania.

### 6.2 Operacja

- W głównym menu wybrać „DPF” (żółty przycisk).
- W podmenu wybrać Czyszczenie DPF (DPF Cleaning) lub Intensywne czyszczenie DPF (DPF Heavy Cleaning) (w przypadku wyjątkowego zanieczyszczenia).
  - Czyszczenie DPF w przypadku zatkania sadzą poniżej 70%.
  - Intensywne czyszczenie DPF w przypadku zatkania sadzą powyżej 70%.
- Naciśnąć "START".
- Maszyna będzie wtryskiwać środek przez 1 minutę (tryb normalny) lub przez 3 minuty (tryb intensywny).
- Po zakończeniu wtryskiwania należy pozostawić środek przez 5 minut (tryb normalny) lub przez 15 minut (tryb intensywny), aby zadziałał.
- Po zakończeniu tej operacji należy uruchomić silnik i przyspieszyć do 2500 obrotów na minutę przez 5 minut. Naciśnąć „START” w celu odliczania w menu maszyny.
- Po 5 minutach pozostawić silnik na biegu jałowym i przygotować proces płukania.
- Pozostawić silnik nadal na biegu jałowym i dodać środek do płukania „DPF Flush” do zbiornika DPF.
- Maszyna będzie wtryskiwać środek przez 1 minutę.
- Maszyna wyda krótki sygnał kiedy zakończy się wtryskiwanie środka do płukania.
- Przyspieszyć obroty silnika do 2500 obrotów na minutę przez 5 minut.
- Zatrzymać silnik, odłączyć MultiSERVE i przywrócić wszystkie połączenia zgodnie z ustawieniem początkowym.
- Dodać regenerator DPF marki Wynn's do zbiornika z paliwem i przejechać normalnie 15 km.
- Dym wydostający się z układu wydechowego jest normalnym zjawiskiem podczas tej obróbki i po jej zakończeniu.

## 7. Pojazd po obróbce

- Po każdym wykonaniu procedury zaleca się użycia środka czyszczącego do układu olejowego "Wynn's Oil System Cleaner" w celu usunięcia wszelkich zanieczyszczeń, jakie mogły dostać się do silnika podczas wykonywania procedury, a następnie wypłukania oleju silnikowego i wymiany oleju oraz filtra. Po wymianie oleju prosimy o dodanie środka Wynn's Super Charge, Wynn's Super Friction Proofing lub Wynn's Start-Stop Engine Protector (zależnie od stanu silnika) w celu polepszenia jakości oleju, a jednocześnie zapewnienia ochrony silnika.

## 8. Trouble Shooting

Issue/Error Message(s)	Cause of error	Possible Solutions
Machine does not start	Can indicate a problem with connection to the vehicle.	1. Check cables, make sure they are well connected to vehicle's battery. 2. Check power of battery, make sure it is full charged. 3. Check fuse of MultiSERVE machine.
Machine refuses to operate	Can indicate a fault of the level sensor or the Electro-Valve	1. Check cables, make sure they are well connected to the vehicle. 2. Check liquid level. 3. If liquid level is ok and machine indicated an empty fluid tank, check position and connection of level sensor. See repair manual for replacement if problem is not solved. 4. Check if Electro-valves for different treatments operate properly. If not, see repair manual for replacement.
High Temperature	Main pump temperature is over the safe limit. If persistent it can indicate a fault on sensor itself or power board	1. Reduce working pressure. 2. During operating, please make sure this is in a well-ventilated area.
Low Power	Low voltage on the battery terminal	1. Check power clamps on the vehicle battery. Restore connection if required. 2. Connect a charger to the car's battery. 3. Use an external battery to operate the machine
Unregulated Pressure	The main pump has trouble maintaining the requested pressure	1. Check hoses, fittings and vehicle connection. Restore connection if required. 2. Remove all bends in the hoses for a good flow. 3. Replace pump if actions above have no effect. (See repair manual for further instructions).
2301 Pump Overcurrent	The main pump had an overcurrent condition or indicates a problem on the pump rotor	1. Replace pump. (See repair manual for further instructions).
3201 Internal Power Fault	Extremely low power level on the battery or a fault in the power board.	1. Check battery connection and charge status. Restore battery connection if required. 2. Connect a charger to the car's battery. 3. Use an external battery to operate the machine. 4. Replace Power Board if all actions above have no effect. (See repair manual for further instructions).
9001 Circuit Overpressure	Pressure in the main hydraulic loop has reached an unsafe pressure (> 10bar).	1. Check hoses, fittings and hydraulic connections. Restore connections if required. 2. Replace pump if actions above have no effect. (See repair manual for further instructions).
9002 Pressure Sensor Fault	Out of range reading on the pressure sensor. Can indicate a fault on the sensor itself or on the power board	1. Replace pressure sensor or power board. (See manual for further instructions).
9003 Temperature Sensor Fault	Out of range reading on the main pump temperature sensor. Can indicate a fault on the sensor itself or on the power board	1. Replace temperature sensor or power board. (See manual for further instructions).
8110 CAN Overrun	Indicate a communication problem between the power board and the display board	1. Make sure all cables are well connected between power board and display. 2. Replace power board or display board if actions above have no effect. (See repair manual for further instructions).
8120 CAN Error Passive		
8130 Heartbeat Fault		
8140 Bus Off Recovery		

## 8. Résolution de Problèmes

Problèmes/Message d'erreur	Cause	Solutions possibles
La machine ne s'allume pas	Peut indiquer un problème de connexion avec le véhicule	1. Vérifier le câblage pour s'assurer que la machine soit parfaitement connectée au véhicule. 2. Vérifier que la batterie est chargée au maximum. 3. Vérifier les fusibles du MultiSERVE.
La machine refuse de fonctionner	Peut indiquer un problème de la sonde ou de l'électrovalve	1. Vérifier le câblage pour s'assurer que la machine soit parfaitement connectée au véhicule. 2. Vérifier les niveaux de liquide. 3. Si le niveau des liquides est ok et que la machine indique un réservoir vide, vérifier la position et connexion de la sonde de niveau. Voir le manuel de réparation si le problème n'est pas résolu. 4. Vérifier si l'électrovalve fonctionne parfaitement pour d'autres traitements. Si non, voir le manuel de réparation.
Haute température	La pompe principale de température est au-dessus de la limite de sécurité	1. Réduire la pression. 2. Pendant le fonctionnement de la machine, assurez-vous que votre environnement de travail est suffisamment ventilé.
Faible puissance	Faible voltage de la batterie	1. Vérifier les clamps de la batterie sur le véhicule. Restaurer la connexion si besoin. 2. Connecter un chargeur à la batterie du véhicule. 3. Utiliser une batterie externe pour faire fonctionner la machine.
Pression irrégulière	La pompe principale n'arrive pas à maintenir la pression demandée	1. Vérifier les tuyaux, connexions et raccords. 2. Enlever toutes courbures de câble pour un meilleur écoulement des fluides. 3. Remplacer la pompe si les actions ci-dessus n'ont pas eu d'effets (Voir le manuel de réparation).
2301 Surtension de la pompe	La pompe principale a connu une situation de surtension ou indique un problème du rotor de pompe	1. Remplacer la pompe (Voir manuel de réparation pour plus d'information).
3201 Défaillance de puissance interne	Puissance de la batterie extrêmement basse ou défaut du boîtier d'alimentation	1. Vérifier les raccords au niveau de la batterie et le niveau de charge. Restaurer les connexions à la batterie si besoin. 2. Connecter un chargeur à la batterie du véhicule. 3. Utiliser une batterie externe pour faire fonctionner la machine. 4. Remplacer la carte d'alimentation si les actions ci-dessus n'ont eu aucun effet (Voir manuel de réparation pour plus d'informations).
9001 Circuit sous pression	La pression dans le circuit hydraulique principal a atteint une pression non sécurisée (> 10bar).	1. Vérifier les tuyaux, raccords et connexions hydrauliques. Restaurer les connexions si besoin. 2. Remplacer la pompe si les actions ci-dessus n'ont eu aucun effet (Voir manuel de réparation pour plus d'information).
9002 Défaut de la sonde de pression	Hors limite du capteur de pression. Peut indiquer un défaut de la sonde elle-même ou de la boîte d'alimentation.	1. Remplacer le capteur de pression ou la carte d'alimentation (Voir manuel de réparation pour plus d'information).
9003 Défaut de la sonde température	Hors limite indiqué sur la pompe de la sonde principale de température. Peut indiquer un défaut de la sonde elle-même ou de la boîte d'alimentation.	1. Remplacer le capteur de température ou la carte d'alimentation (Voir manuel de réparation pour plus d'information).
8110 dépassement CAN	Indique un problème entre le panneau de contrôle et le boîtier d'alimentation.	1. Assurer vous que les câbles sont parfaitement connectés entre l'alimentation et l'écran. 2. Remplacer la carte d'alimentation ou l'écran si les actions ci-dessus n'ont eu aucun effet (Voir manuel de réparation pour plus d'information).
8120 Erreur passive CAN		
8130 Défaut du débit		
8140 Récupération Bus Off		

## 9. Cleaning and Maintenance

- The cleaning of the housing can be done with non-aggressive and non-abrasive cleaning products or water and a clean shop cloth.
- Be careful not to get any water or foreign fluids into the fluids tanks.
- Clean and drain the adaptors and the adaptor hoses after use.
- Clean In-line filter if duration of services progressively increases over time\*
- Clean up your work area where service is done to prevent injury.

\*The MultiSERVE is equipped with an inline filter located in the return (blue) hose. This prevents dirt particles entering or re-circulating in the fuel system.



## 9. Nettoyage et maintenance

- Le nettoyage extérieur du matériel peut se faire à l'aide de produit non-agressif et non-abrasif ou d'eau et de chiffon adapté.
- Attention de ne pas mettre d'eau ou de fluide étranger dans les réservoirs de fluide.
- Laver et rincer les adaptateurs et les tuyaux après chaque utilisation.
- Nettoyer les filtres si la durée des prestations devient plus longue que d'habitude.
- Nettoyer la zone de travail où le service a été effectué afin d'éviter tout accident

\*Le MultiSERVE est équipé d'un filtre en ligne situé à l'entrée du tuyau de retour (bleu). Cela évite l'entrée de particule ou leur recirculation à l'intérieur du circuit carburant.

## 10. Spare parts

- MULTISERVE Display Set (WF4378)
- MULTISERVE DPF Pump (WF4379)
- MULTISERVE Electro-valve (WF4380)
- MULTISERVE Fluid Level Sensor (WF4381)
- Fuel Pump (WF4382)
- MULTISERVE WISC-2 Electronic power board (WF4383)
- MULTISERVE Adaptor set (WF4384)
- MULTISERVE Air Intake cone (WF4385)
- MULTISERVE Atomizer (WF4396)



## 10. Pièces détachées

- Ecran MultiSERVE (WF4378)
- Pompe FAP MultiSERVE (WF4379)
- Electrovanne MultiSERVE (WF4380)
- Sonde de niveau des fluides MultiSERVE (WF4381)
- Pompe à carburant (WF4382)
- Carte électronique d'alimentation WISC-2 MultiSERVE (WF4383)
- Set d'adaptateurs MultiSERVE (WF4384)
- Cône d'admission d'air MultiSERVE (WF4385)
- Nébuliseur MultiSERVE (WF4396)



IT

## 8. Problemi di scatto

Messaggi di errore	Causa dell'errore	Possibili soluzioni
La macchina non si avvia	Può indicare un problema con la connessione al veicolo	1. Controllare i cavi, assicurarsi che siano ben collegati alla batteria del veicolo. 2. Controllare la potenza della batteria, assicurarsi che sia perfettamente in carica. 3. Controllare il fusibile Della MultiSERVE
La macchina non esegue il trattamento	Può indicare un guasto del sensore di livello o l'elettrovalvola	1. Controllare i cavi, assicurarsi che siano ben collegati al veicolo. 2. Controllare il livello del liquido. 3. Se il livello del liquido è giusto e la macchina ha indicato un serbatoio di liquido vuoto, controllare la posizione e il collegamento del sensore di livello. Consultare il manuale di riparazione per la sostituzione se il problema non è risolto. 4. Controllare se l'elettrovalvola di diversi servizi se funzionano funzionare correttamente. In caso contrario, vedere il manuale di riparazione per la sostituzione.
Alta temperatura	Temperatura della pompa principale è sopra il limite di sicurezza. Se persistente può indicare un guasto sul sensore stesso o sulla scheda di alimentazione	1. Ridurre la pressione di esercizio. 2. Durante il funzionamento, assicurarsi che questo sia in una zona ben ventilata.
Basso tensione	Bassa tensione sul terminale della batteria	1. Controllare i morsetti di potenza sulla batteria del veicolo. Ripristinare la connessione se necessario. 2. Collegare un caricabatterie alla batteria dell'auto. 3. Usare una batteria esterna per azionare la macchina
Pressione non regolata	La pompa principale ha problemi a mantenere la pressione richiesta.	1. Controllare i tubi, i raccordi e il collegamento del veicolo. Ripristinare la connessione se necessario. 2. Rimuovere tutte le curve nel tubo per un buon flusso. 3. Sostituire la pompa se le azioni di cui sopra non hanno alcun effetto. (Consultare il manuale di riparazione per ulteriori istruzioni)
2301 Sovraccorrente alla pompa	La pompa principale ha una condizione di sovraccorrente 0 indica un problema sul rotore della pompa.	1. Sostituire la pompa. (vedi manuale di riparazione per ulteriori istruzioni).
3201 Errore di potenza interna	Bassissimo livello di potenza della batteria o un guasto nella scheda di potenza.	1. Controllare il collegamento della batteria e lo stato di carica. Se necessario, ripristinare la connessione della batteria. 2. Collegare un caricabatterie alla batteria dell'auto. 3. Utilizzare una batteria esterna per azionare la macchina. 4. Sostituire Power Board se le azioni sopra non hanno alcun effetto. (controllare il manuale di riparazione per ulteriori istruzioni).
9001 Sovrapressione Circuito	Pressione nel circuito idraulico principale ha raggiunto una pressione pericolosa (> 10 bar).	1. Controllare i tubi flessibili, i raccordi e i raccordi idraulici. Se necessario, ripristinare le connessioni. 2. Sostituire la pompa se le azioni di cui sopra non hanno alcun effetto. (vedi manuale di riparazione per ulteriori istruzioni).
9002 Errore sensore di pressione	Letture fuori gamma sul sensore di pressione. Può indicare un guasto sul sensore stesso o sulla scheda di alimentazione.	1. Sostituire il sensore di pressione o scheda di potenza. (vedi manuale per ulteriori istruzioni).
9003 Guasto del sensore di temperatura	Letture fuori gamma sul sensore principale di temperatura della pompa. Può indicare un guasto sul sensore stesso o sulla scheda di alimentazione.	1. Sostituire il sensore di temperatura o scheda di potenza. (vedi manuale per ulteriori istruzioni).
8110 CAN Overrun	Indica un problema di comunicazione tra la scheda di alimentazione e la scheda di visualizzazione	1. Assicurarsi che tutti i cavi siano ben collegati tra scheda di alimentazione e display. 2. Sostituire scheda di alimentazione o scheda display se le azioni di cui sopra non hanno alcun effetto. (vedi manuale di riparazione per ulteriori istruzioni).
8120 CAN Error Passive		
8130 Heartbeat Fault		
8140 Bus Off Recovery		

ES

## 8. Resolución de Problemas

Mensaje de Error	Motivo del error	Posible/s Solución/es
La máquina no se enciende	Puede indicar un problema con la conexión al vehículo	1. Compruebe los cables. Asegúrese de que están bien conectados a la batería del vehículo. 2. Compruebe la carga de la batería. Asegúrese de que está completamente cargada. 3. Compruebe el fusible de la máquina MultiSERVE
La máquina se niega a funcionar	Puede indicar un fallo en el sensor de nivel o en la electroválvula	1. Compruebe los cables. Asegúrese de que están bien conectados al vehículo. 2. Compruebe el nivel de líquido. 3. Si el nivel de líquido está bien y la máquina indica un depósito de fluidos vacío, compruebe la posición y la conexión del sensor de nivel. Consulte el manual de reparación para sustituirlo si el problema no se soluciona. 4. Compruebe que las electroválvulas del resto de tratamientos funcionan correctamente. Si no es así, consulte el manual de reparación para sustituirlos.
Temperatura Alta	La temperatura de la bomba principal está por encima del límite de seguridad	1. Reduzca la presión de funcionamiento. Si es persistente puede indicar un fallo en el sensor o en la placa de alimentación 2. Durante el funcionamiento, asegúrese por favor de que el área de trabajo está bien ventilada
Potencia Baja	Tensión baja en el borne	1. Compruebe las pizas de alimentación en la batería del vehículo. Reestablezca la conexión si es necesario. 2. Conecte un cargador a la batería del coche. 3. Utilice una batería externa para el funcionamiento de la máquina.
Presión Irregular	La bomba principal tiene problemas para mantener la presión solicitada	1. Compruebe mangueras, ajustes y conexiones del vehículo. Reestablezca la conexión si es necesario. 2. Elimine cualquier pliegue o punto donde las mangueras y tubos hayan podido doblarse para asegurar una buena circulación. 3. Sustituya la bomba si las soluciones anteriores no surten efecto. (Consulte el manual de reparación para más indicaciones).
2301 Sobrecarga Tensión en la Bomba	La bomba principal está en situación de sobrecarga o indica un problema en el rotor de la bomba.	1. Sustituya la bomba. (Consulte el manual de reparación para más indicaciones).
3201 Fallo Tensión Interna	Nivel de tensión extremadamente bajo en la batería o fallo en la placa de alimentación	1. Compruebe las conexiones y la carga de la batería. Reestablezca las conexiones a la batería si es necesario. 2. Conecte un cargador a la batería del vehículo. 3. Utilice una batería externa para el funcionamiento de la máquina. 4. Sustituya la placa de alimentación si todas las soluciones anteriores no surten efecto. (Consulte el manual de reparación para más indicaciones).
9001 Exceso Presión en Circuito	La presión en el bucle o circuito hidráulico principal ha alcanzado un nivel peligroso (> 10bar)	1. Compruebe mangueras, ajustes y conexiones hidráulicas. Reestablezca las conexiones si es necesario. 2. Sustituya la bomba si las soluciones anteriores no surten efecto. (Consulte el manual de reparación para más indicaciones).
9002 Fallo Sensor Presión	Error de lectura en el sensor de presión. Puede indicar un fallo en el sensor o en la placa de alimentación	1. Sustituya el sensor de presión o la placa de alimentación. (Consulte el manual de reparación para más indicaciones)
9003 Fallo Sensor Temperatura	Error de lectura en el sensor de temperatura de la bomba principal	1. Sustituya el sensor de temperatura o la placa de alimentación. (Consulte el manual de reparación para más indicaciones).
8110 CAN Overrun	Indican un problema de comunicación entre la placa de alimentación y la placa del panel de control	1. Asegúrese de que todos los cables entre la placa de alimentación y la pantalla están bien conectados. 2. Sustituya la placa de alimentación o la pantalla si las soluciones anteriores no surten efecto. (Consulte el manual de reparación para más indicaciones).
8120 CAN Error Passive		
8130 Heartbeat Fault		
8140 Bus Off Recovery		

## 9. Pulizia e manutenzione

- La pulizia dell'attrezzatura può essere effettuata con prodotti di pulizia non aggressivi e non abrasivi o acqua e un panno pulito.
- Fare attenzione a non versare acqua o altri liquidi nei serbatoi dei fluidi.
- Pulire e svuotare gli adattatori e i tubi flessibili dopo l'uso.
- Pulire il filtro in linea se la durata dei servizi aumenta progressivamente nel tempo.\*
- Pulire la zona di lavoro in cui si è fatto il servizio per prevenire lesioni.

\* Il MultiSERVE è dotato di un filtro in linea situato nel tubo di ritorno (blu). Ciò impedisce che le particelle di sporco entrino o riciclino nel sistema di alimentazione.

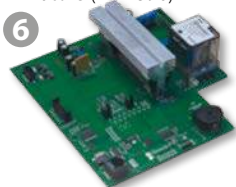
## 9. Limpieza y Mantenimiento

- La limpieza del armazón se puede realizar con productos de limpieza no agresivos y no abrasivos o con agua y una bayeta suave limpia.
- Asegúrese de que no entre agua ni otros líquidos extraños dentro de los depósitos de los fluidos para los tratamientos.
- Limpie y vacíe los adaptadores y las mangueras adaptadoras después de su uso.
- Limpie los filtros integrados si la duración de los servicios se prolonga progresivamente con el tiempo.\*
- Limpie el área de trabajo en la que se realiza el servicio para evitar lesiones.

\*MultiSERVE está equipada con un filtro integrado situado en la manguera de retorno (azul). Esto evita que las partículas de suciedad entren o recirculen en el sistema de combustible.

## 10. Ricambi

- MULTISERVE Set Display (WF4378)
- MULTISERVE Pompa DPF (WF4379)
- MULTISERVE Elettrovalvola (WF4380)
- MULTISERVE Sensori livello liquido (WF4381)
- Pompa di benzina (WF4382)
- MULTISERVE WISC-2 Scheda di alimentazione elettronica (WF4383)
- MULTISERVE Set di adattatori (WF4384)
- MULTISERVE Cono di aspirazione dell'aria (WF4385)
- MULTISERVE Atomizzatore (WF4396)



## 10. Recambios

- Kit Pantalla MultiSERVE (WF4378)
- Bomba DPF MultiSERVE (WF4379)
- Electrovalvula MultiSERVE (WF4380)
- Sensor del Nivel de Fluidos MultiSERVE (WF4381)
- Bomba de Combustible (WF4382)
- Placa Electrónica de alimentación WISC-2 MultiSERVE (WF4383)
- Kit Adaptadores MultiSERVE (WF4384)
- Cono Admisión de Aire (Air Intake) MultiSERVE (WF4385)
- Atomizador MultiSERVE (WF4396)

DE

## 8. Störungen und Abhilfen

Thema/Fehlermeldung(en)	Fehlerursache	Lösungsmöglichkeiten
Die Maschine startet nicht	Kann einem Verbindungsproblem mit dem Fahrzeug zuzuschreiben sein.	1. Kabel prüfen. Sorgen Sie dafür, dass diese gut an die Fahrzeugbatterie angeschlossen sind. 2. Batteriestrom prüfen. Die Batterie muss voll aufgeladen sein. 3. Sicherung der MultiSERVE Maschine prüfen.
Maschine funktioniert nicht	Kann einem Fehler des Füllstandsensors oder Elektro-Ventils zuzuschreiben sein.	1. Kabel prüfen. Sorgen Sie dafür, dass diese gut an die Fahrzeugbatterie angeschlossen sind. 2. Füllstand prüfen. 3. Wenn Füllstand OK ist und die Maschine einen leeren Behälter anzeigt, die Stellung und Verbindung des Füllstandsensors prüfen. Siehe Reparaturanleitung wenn das Problem nicht gelöst ist. 4. Prüfen ob die Elektro-Ventile für verschiedene Behandlungen normal funktionieren. Wenn nicht, siehe Reparaturanleitung zum Ersatz.
Hochtemperatur	Die Temperatur der Hauptpumpe geht über das Sicherheitslimit. Wenn länger anhaltend kann es auf einen Fehler des Sensors selber oder der Netzplatine hinweisen.	1. Arbeitsdruck vermindern. 2. Den Service in einem gut belüfteten Raum durchführen.
Geringe Leistung	Schwachstrom der Batterieklammer.	1. Batterieklammern auf dem Fahrzeug prüfen. Verbindung wieder herstellen falls nötig. 2. Ladegerät mit der Fahrzeugbatterie verbinden. 3. Eine externe Batterie verwenden um die Maschine zu betreiben.
Unregelmäßiger Druck	Die Hauptpumpe kann den gewünschten Druck nicht aufrechterhalten.	1. Schläuche, Fittings und Fahrzeugverbindung prüfen. Verbindung wieder herstellen falls nötig. 2. Für gutes Fließen alle Schlauchknicken entfernen. 3. Pumpe ersetzen wenn die obenwähnten Punkte wirkungslos bleiben. (Siehe die Reparaturanleitung für weitere Anweisungen).
2301 Überstrom der Pumpe	Die Hauptpumpe hatte eine Überstrombedingung oder es gibt ein Problem des Pumpenrotors.	1. Pumpe ersetzen. (Siehe die Reparaturanleitung für weitere Anweisungen).
3201 Interner Stromversorgungsfehler	Äußerst geringe Batterieleistung oder ein Fehler der Netzplatine.	1. Batterieanschluss und Ladezustand prüfen. Batterieanschluss wieder herstellen falls nötig. 2. Ladegerät mit der Fahrzeugbatterie verbinden. 3. Eine externe Batterie verwenden um die Maschine zu betreiben. 4. Die Netzplatine ersetzen wenn die obenwähnten Punkte wirkungslos bleiben. (Siehe die Reparaturanleitung für weitere Anweisungen).
9001 Überdruck im Stromkreis	Druck im hydraulischen Kreislauf hat einen unsicheren Wert (> 10 bar).	1. Schläuche, Fittings und hydraulische Verbindungen prüfen. Verbindungen wieder herstellen falls nötig. 2. Pumpe ersetzen wenn die obenwähnten Punkte wirkungslos bleiben. (Siehe die Reparaturanleitung für weitere Anweisungen).
9002 Fehler des Drucksensors	Ablese außerhalb des Bereichs auf dem Drucksensor. Kann einem Fehler des Sensors selber oder der Netzplatine zuzuschreiben sein.	1. Drucksensor oder Netzplatine ersetzen. (Siehe die Reparaturanleitung für weitere Anweisungen).
9003 Fehler des Temperatursensors	Ablese außerhalb des Bereichs auf dem Temperatursensor der Hauptpumpe. Kann einem Fehler des Sensors selber oder der Netzplatine zuzuschreiben sein.	1. Temperatursensor oder Netzplatine ersetzen. (Siehe die Reparaturanleitung für weitere Anweisungen).
8110 CAN Überlaufen		
8120 CAN Empfangsfehler		
8130 Heartbeat-Fehler	Zeigt ein Kommunikationsproblem zwischen der Netzplatine und Anzeigetafel an.	1. Sorgen Sie dafür, dass alle Kabel zwischen Netzplatine und Anzeigetafel gut verbunden sind. 2. Die Netzplatine oder Anzeigetafel ersetzen wenn die obenwähnten Punkte wirkungslos bleiben. (Siehe die Reparaturanleitung für weitere Anweisungen).
8140 Bus Off Recovery		

## 9. Reinigung und Wartung

- Die Reinigung des Gehäuses kann man mit einem nicht aggressiven und nicht scheuernden Reinigungsmittel oder mit Wasser und einem Reinigungstuch machen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder fremde Flüssigkeiten in den Behältern gelangen.
- Nach Gebrauch die Adapter und Schläuche reinigen und entleeren.
- Inline-Filter reinigen wenn die Dauer der Service im Laufe der Zeit schrittweise steigt.\*
- Arbeitsbereich reinigen wo ein Service durchgeführt wurde um Verletzungen zu vermeiden.

\*Die MultiSERVE wurde mit einem Inline-Filter ausgerüstet, der sich in der (blauen) Rücklaufleitung befindet. Dies verhindert, dass Schmutzteilchen in der Kraftstoffanlage gelangen oder zirkulieren.



## 10. Ersatzteile

- MultiSERVE Display Satz (WF4378)
- MultiSERVE DPF-Pumpe (WF4379)
- MultiSERVE Elektro-Ventil (WF4380)
- Flüssigkeitsstand-Sensor (WF4381)
- Kraftstoffpumpe (WF4382)
- MultiSERVE WISC-2 Elektronische Netzplatine (WF4383)
- MultiSERVE Adaptersatz (WF4384)
- MultiSERVE Lufteinlasskegel (WF4385)
- MultiSERVE Zerstäuber (WF4396)



NL

## 8. Probleem oplossen

Probleem/Foutmelding	Oorzaak	Mogelijke oplossingen
Machine start niet op	Kan wijzen op een probleem van verbinding met het voertuig.	1. Controleer de kabels, zorg ervoor dat deze goed zijn verbonden met de batterij van het voertuig. 2. Controleer het batterijvermogen, zorg ervoor dat deze goed is opgeladen. 3. Controleer de zekering van de MultiSERVE machine.
Machine start behandeling niet	Kan wijzen op een fout van de niveausensor of de elektroklep	1. Controleer het vloeistofniveau. 2. Als het vloeistofniveau OK is en de machine duidt een leeg vloeistofreservoir aan, controleer dan de positie en connectie van de niveausensor. Zie de herstellingshandleiding voor vervanging als het probleem niet is opgelost. 3. Controleer of de elektrokleppen voor de verschillende behandelingen goed functioneren. Zo niet, raadpleeg de herstellingshandleiding voor vervanging.
Hoge temperatuur	De temperatuur van de hoofdpomp heeft de veiligheidslimiet overschreden. Als dit blijft aanhouden, kan dit wijzen op een fout in de sensor zelf of in het elektronisch moederbord.	1. Verminder de werkdruk. 2. Zorg voor een goed geventileerde ruimte tijdens de behandelingen.
Laag vermogen	Lage spanning op de batterijaansluiting.	1. Controleer de stroomklemmen van de batterij van voertuig. Herstel de connectie indien nodig. 2. Koppel een lader aan de batterij van de wagen. 3. Gebruik een externe batterij om de machine te laten functioneren.
Ongereguleerde druk	De hoofdpomp heeft problemen om de opgegeven werkdruk te behouden.	1. Controleer de slangen, aansluitingen en voertuigconnectie. Herstel de connectie indien nodig. 2. Verwijder alle krommingen/bochten uit de slangen om een goede doorstroming te krijgen. 3. Vervang de pomp als bovenstaande acties geen effect hebben (zie de herstellingshandleiding voor verder instructies).
2301 Overstrom pump	De hoofdpomp heeft een overstrom of geeft een probleem aan de pomprotor aan.	1. Vervang de pomp. (zie herstellingshandleiding voor verdere instructies).
3201 Interne stroomfout	Extrem laag vermogen van de batterij of een fout in het elektronisch moederbord.	1. Controleer de batterijconnectie en het resterende batterijvermogen. Herstel de batterijconnectie indien nodig. 2. Koppel een energielader aan de batterij van het voertuig aan. 3. Gebruik een externe batterij om de machine te laten functioneren. 4. Vervang het elektronisch moederbord als bovenstaande acties geen effect hebben. (zie de herstellingshandleiding voor verdere instructies).
9001 Overdruk circuit	Druk in het hydraulisch hoofdcircuit heeft een onveilige waarde bereikt (> 10 bar).	1. Controleer slangen, aansluitingen en hydraulische connecties. Herstel de connecties indien nodig. 2. Vervang de pomp als bovenstaande acties geen effect hebben. (zie de herstellingshandleiding voor verdere instructies).
9002 Fout druksensor	Waarde van de druksensor buiten bereik. Kan duiden op een fout in de sensor zelf of in het elektronisch moederbord.	1. Vervang druksensor of elektronisch moederbord (zie herstellingshandleiding voor verdere instructies).
9003 Fout temperatursensor	Waarde van de temperatursensor buiten bereik. Kan duiden op een fout in de sensor zelf of in het elektronisch moederbord.	1. Vervang temperatursensor of elektronisch moederbord (zie herstellingshandleiding voor verdere instructies).
8110 CAN Overrun		
8120 CAN Error Passive		
8130 Heartbeat Fault	Wijst op een communicatieprobleem tussen het elektronisch moederbord en het display.	1. Zorg ervoor dat alle kabels, die zich tussen het elektronisch moederbord en display bevinden, goed zijn verbonden. 2. Vervang het elektronisch moederbord of display als bovenstaande acties geen effect hebben (zie herstellingshandleiding voor verder instructies.)
8140 Bus Off Recovery		

## 9. Schoonmaak en onderhoud machine

- Het schoonmaken van de behuizing kan worden uitgevoerd met niet-agressieve en niet-bijtende schoonmaakproducten of met water en een schone doek.
- Wees voorzichtig dat er geen water of andere vloeistoffen in de vloeistofreservoirs terecht komen.
- Reinig en droog de adapters en hun slangen na gebruik.
- Reinig de in-line filter als de duur van de behandelingen meer tijd in beslag nemen dan gewoonlijk.\*
- Maak uw werkplek altijd schoon na gebruik van de machine om eventuele verwondingen te voorkomen.

\*De MultiSERVE is uitgerust met een in-line filter die zich in de (blauwe) terugvoerlijn bevindt. Dit voorkomt dat vuildeeltjes kunnen binnendringen of kunnen circuleren in het brandstofsysteem.

## 10. Wisselstukken

- MultiSERVE Display set (WF4378)
- MultiSERVE DPF Pump (WF4379)
- MultiSERVE Electro-valve (WF4380)
- Fluid Level Sensor (WF4381)
- Fuel Pump (WF4382)
- MultiSERVE WISC-2 Electronic power board (WF4383)
- MultiSERVE Adaptor set (WF4384)
- MultiSERVE Air Intake cone (WF4385)
- MultiSERVE Atomizer (WF4396)





RU

## 8. Устранение неисправностей

Сообщения о вопросах/ошибках	В случае ошибки	Возможное решение(я)
Оборудование не запускается	Может отобразиться сообщение о проблеме с подключением к автомобилю	1. Проверьте кабели, удостоверьтесь, что они надежно подключены к батареем автомобиля. 2. Проверьте заряд АКБ, удостоверьтесь, что она полностью заряжена. 3. Проверьте предохранитель MultiSERVE.
Оборудование не работает	Может отобразиться сообщение об отказе датчика уровня или электроклапана.	1. Проверьте кабели, удостоверьтесь, что они надежно подключены к автомобилю. 2. Проверьте уровень жидкости. 3. Если уровень жидкости в порядке, а установка показывает пустой бак для жидкости, проверьте расположение и подключение датчика уровня. В случае повтора проблемы, см. руководство по ремонту для замены. 4. Проверьте, работают ли электроклапаны для различных работ по очистке. Если нет, см. руководство по ремонту для замены.
Высокая температура	Температура основного насоса превышает безопасный предел. Это может означать отказ самого датчика или схемы питания.	1. Уменьшите рабочее давление. 2. При работе убедитесь, что работаете в хорошо проветриваемом пространстве.
Низкая мощность	Низкое напряжение на контактах батарей.	1. Проверьте клеммы на батареях автомобиля. Если требуется, восстановите подключение. 2. Подключите к батареем автомобиля зарядное устройство. 3. Для работы с издеием воспользуйтесь внешним аккумулятором.
Не отрегулировано давление	Основной насос имеет проблемы с поддержанием требуемого давления.	1. Проверьте шланги, фитинги и подключения к автомобилю. Если требуется, восстановите соединение. 2. Для хорошего течения удалите перегибы на шлангах. 3. Если нет результата, замените насос. (Для большей информации см. руководство по ремонту).
2301 Перегрузка насоса по току	Основной насос находится в условиях перегрузки по току или показывает проблемы с ротором насоса.	1. Замените насос. (Для большей информации см. руководство по ремонту).
3201 Отказ внутреннего питания	Слишком низкий уровень мощности батарей или отказ щита питания.	1. Проверьте соединения батарей и состояние заряда. Если требуется, восстановите соединения батарей. 2. Подключите к батареем автомобиля зарядное устройство. 3. Для работы с издеием воспользуйтесь внешним АКБ. 4. Замените схему Питания, если указанные выше действия не дали результата. (Для большей информации см. руководство по ремонту).
9001 Превышение давления в контуре	Давление в основном гидравлическом контуре достигло опасного уровня (> 10 бар).	1. Проверьте шланги, фитинги и гидравлические подключения. Если требуется, восстановите соединения. 2. Замените насос, если указанные выше действия не дали результата. (Для большей информации см. руководство по ремонту).
9002 Отказ датчика давления	Показания датчика давления за пределами диапазона. Может отображаться отказ самого датчика или схемы питания.	1. Замените датчик давления или щит питания. (Для большей информации см. руководство по ремонту).
9003 Отказ датчика температуры	Показания датчика температуры основного насоса за пределами диапазона. Может отображаться отказ самого датчика или схемы питания.	1. Замените датчик температуры или схему питания. (Для большей информации см. руководство по ремонту).
8110 Перегрузка CAN	Отображаются проблемы связи между щитом питания и платой дисплея.	1. Удостоверьтесь, что кабели между щитом питания и дисплеем надежно подключены. 2. Замените щит питания или плату дисплея, если указанные выше действия не дали результата. (Для большей информации, см. руководство по ремонту).
8120 Ошибка пасивности CAN		
8130 Отказ тактового импульса		
8140 Восстановите обрывы шины		

PL

## 8. Wykrywanie i usuwanie usterek

Błąd/Wiadomości o błędach	Przyczyna błędu	Możliwe rozwiązania
Nie można uruchomić maszyny	Może oznaczać problem związany z podłączeniem do pojazdu.	1. Sprawdź kable i upewnij się czy są odpowiednio podłączone do akumulatora pojazdu. 2. Sprawdź zasilanie akumulatora i upewnij się czy jest całkowicie załadowany. 3. Sprawdź bezpiecznik maszyny MultiSERVE.
Nie można przeprowadzić operacji z maszyną	Może to oznaczać błąd czujnika poziomu lub elektrozaworu	1. Sprawdź kable i upewnij się czy są odpowiednio podłączone do pojazdu 2. Sprawdź poziom oleju. 3. Jeżeli poziom płynu jest odpowiedni a maszyna wskazuje pusty zbiornik płynu, sprawdź położenie i podłączenie czujnika poziomu. Zobacz instrukcję naprawy odnośnie wymiany, jeżeli nie można usunąć tego problemu. 4. Sprawdź czy elektrozawory poszczególnych procesów odpowiednio działają. W przeciwnym razie zobacz instrukcję naprawy w celu dokonania wymiany.
Wysoka temperatura	Temperatura głównej pompy powyżej granicy bezpieczeństwa. Jeżeli nie można usunąć błędu, może to oznaczać usterkę czujnika lub listwy rozgałęznej.	1. Zmniejszyć ciśnienie robocze. 2. Podczas obsługi sprawdź czy jest ona przeprowadzana w odpowiednio wietrzonym miejscu.
Niski poziom zasilania	Niskie napięcie na zacisku akumulatora	1. Sprawdź zaciski zasilania na akumulatorze pojazdu. Podłączyć z powrotem, jeżeli to konieczne. 2. Podłączyć ładowarkę do akumulatora pojazdu. 3. Skorzystać z zewnętrznego akumulatora, aby zapewnić obsługę maszyny.
Nieodpowiednie uregulowanie ciśnienia	Główna pompa ma trudności z utrzymaniem wymaganego ciśnienia	1. Sprawdź przewody i podłączenie do pojazdu. Podłączyć z powrotem, jeżeli to konieczne. 2. Usunąć wszystkie zgięcia przewodów, aby zapewnić właściwy przepływ. 3. Wymienić pompę, jeżeli powyższe czynności pozostają bezskuteczne. (Zobacz instrukcję naprawy w celu uzyskania dodatkowych instrukcji).
2301 Pump Overcurrent (Przebieżenie pompy)	Główna pompa miała problem przebieżenia lub zaistniał problem z wirnikiem pompy	1. Wymienić pompę. (Zobacz instrukcję naprawy w celu uzyskania dodatkowych instrukcji).
3201 Internal Power Fault (Awaria wewnętrznego zasilania)	Niezwykle niski poziom zasilania akumulatora lub błąd listwy rozgałęznej.	1. Sprawdź podłączenie akumulatora i wyczyść status. Podłączyć z powrotem akumulator, jeżeli to konieczne. 2. Podłączyć ładowarkę do akumulatora pojazdu. 3. Skorzystać z zewnętrznego akumulatora, aby zapewnić obsługę maszyny. 4. Wymienić listwę rozgałęznią, jeżeli powyższe czynności pozostają bezskuteczne. (Zobacz instrukcję naprawy w celu uzyskania dodatkowych instrukcji).
9001 Circuit Overpressure (Nadciśnienie obwodu)	Ciśnienie w głównej pięci hydraulicznej osiągnęło niebezpieczną wartość (> 10 barów).	1. Sprawdź przewody, kształtki i podłączenie do pojazdu. Podłączyć z powrotem, jeżeli to konieczne. 2. Wymienić pompę, jeżeli powyższe czynności pozostają bezskuteczne. (Zobacz instrukcję naprawy w celu uzyskania dodatkowych instrukcji).
9002 Pressure Sensor Fault (Usterka czujnika ciśnienia)	Czujnik ciśnienia wskazuje wartość poza zakresem odczytu. Może oznaczać usterkę samego czujnika lub listwy rozgałęznej.	1. Wymienić czujnik ciśnienia lub listwę rozgałęznią. (Zobacz instrukcję naprawy w celu uzyskania dodatkowych instrukcji).
9003 Temperature Sensor Fault (Usterka czujnika temperatury)	Czujnik temperatury głównej pompy wskazuje wartość poza zakresem odczytu. Może oznaczać usterkę samego czujnika lub listwy rozgałęznej.	1. Wymienić czujnik temperatury lub listwę rozgałęznią. (Zobacz instrukcję naprawy w celu uzyskania dodatkowych instrukcji).
8110 CAN Overrun (Przekroczenie CAN)	Oznacza problem komunikacji między listwą rozgałęznią a wyświetlaczem	1. Sprawdź czy wszystkie kable są odpowiednio podłączone między listwą rozgałęznią a wyświetlaczem. 2. Wymienić listwę rozgałęznią lub wyświetlacz, jeżeli powyższe czynności pozostają bezskuteczne. (Zobacz instrukcję naprawy w celu uzyskania dodatkowych instrukcji).
8120 CAN Error Pasive (Pasywny błąd CAN)		
8130 Heartbeat Fault (Błąd pulsu)		
8140 No Off Recovery (Niewydawanie wyłącznej)		

## 9. Чистка и обслуживание

- Очистка шлангов может выполняться неагрессивными и неабразивными чистящими средствами, а также водой и чистой тканью.
- Будьте осторожны, не допускайте попадания воды или посторонних жидкостей в бак для жидкости.
- Очистите и высушите адаптеры и переходные шланги после использования.
- Очистите встроенный фильтр, если продолжительность обслуживания возрастает со временем\*.
- Чтобы избежать травм, очистите место, где проводится обслуживание.

\* MultiSERVE оснащен встроенным фильтром в обратном (синем) шланге. Это предотвращает попадание частиц пыли и грязи в топливную систему.

## 10. Запасные части

- MultiSERVE Дисплей в комплекте (WF4378)
- MultiSERVE DPF Насос (WF4379)
- MultiSERVE Электроклапан (WF4380)
- Датчик уровня жидкости (WF4381)
- Жидкостный насос (WF4382)
- MultiSERVE WISC-2 Электронная плата питания (WF4383)
- MultiSERVE Адаптер в комплекте (WF4384)
- MultiSERVE Диффузор подачи воздуха (WF4385)
- MultiSERVE Распылитель (WF4396)



## 9. Czyszczenie i konserwacja

- Czyszczenie obudowy należy wykonać używając nieagresywnych i nieabrazyjnych środków czyszczących lub wody oraz czystej szmatki warsztatowej.
- Uważać, aby do zbiorników z płynami nie dostała się woda ani żadne inne obce ciecz.
- Wyczyścić i osuszyć złączki oraz przewody złązek po użyciu.
- Wyczyścić wbudowany filtr, jeżeli czas trwania procedur zwiększa się stopniowo w czasie\*.
- Sprzątnąć przestrzeń roboczą, w której wykonano procedurę, aby zapobiec obrażeniom.

\*MultiSERVE wyposażono w wbudowany filtr mieszczący się w przewodzie powrotnym (niebieski). Zapobiega to dostaniu się lub recyrkulacji zanieczyszczonych cząstek w układzie paliwowym.

## 10. Spare parts

- Zestaw wyświetlacza MultiSERVE (WF4378)
- Pompa DPF MultiSERVE (WF4379)
- Elektrozawór MultiSERVE (WF4380)
- Czujnik poziomu płynu MultiSERVE (WF4381)
- Pompa do paliwa (WF4382)
- Elektroniczna listwa rozgałęznią MultiSERVE WISC-2 (WF4383)
- Zestaw złązek MultiSERVE (WF4384)
- Dysza stożkowa do wlotu powietrza MultiSERVE (WF4385)
- Rozpylacz MultiSERVE (WF4396)

EN

## 11. Warranty

MultiSERVE has been thoroughly tested before shipping. This guarantee covers all manufacturing and material defects for 1 year from the delivery date ("Warranties"). In order to claim on the Warranties set forth herein, Wynn's will, at Wynn's option and as Wynn's sole liability and customer's sole remedy, repair, replace or credit customer's account for any MultiSERVE that fails to conform to the Warranties, provided that (i) during the 1 year warranty period described above Wynn's is promptly notified in writing upon discovery of such failure with a detailed explanation of any alleged deficiencies and following the instructions included in the Repair Manual; and (ii) Wynn's is given a reasonable opportunity to investigate all claims. No Products may be returned to Wynn's until inspection and approval by Wynn's. Shipping costs will be extra to the customer.

The MultiSERVE is a machine to be used exclusively by car repair professionals. This warranty is not valid in case of:

- Any faults caused by shocks, misuse, neglect, accidental damage and/or careless operation and handling of the machine which is not in accordance with the Wynn's user guide supplied with the unit.
- Application of unauthorized products
- Machine tampered with prior to returning it to Wynn's for inspection
- Use of parts, accessories and consumables, which are not genuine components.
- Faulty installation (unless carried out by Wynn's).
- Repairs or alterations not carried out by Wynn's or its authorized agents.
- Use of the machine for anything other than normal use described in the User Manual

In case of any issue, please promptly contact Wynn's Technical Centre at:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium

Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

EXCEPT AS SET FORTH HEREIN, WYNN'S MAKES NO WARRANTY OR REPRESENTATION OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED (INCLUDING NO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE).

FR

## 11. Garanties

MultiSERVE a été soigneusement testé avant d'être envoyé. La garantie couvre tout défaut matériel et de construction pendant un an à compter de la date de livraison. En cas de problème cité ici, Wynn's va, en fonction de ses options et de sa responsabilité, réparer, remplacer ou créditer le compte client pour tout MultiSERVE n'étant pas conforme aux garanties pendant les années de garantie décrites ci-dessus. Wynn's doit être notifié sans délai par écrit lors de la découverte d'un tel échec avec une explication détaillée de toutes les prétendues lacunes et en suivant les instructions fournies dans le manuel de réparation. Aucun produit ne peut être retourné à Wynn's jusqu'à l'inspection et l'approbation par Wynn's. Les frais d'expédition seront à la charge du client. Le MultiSERVE est une machine qui doit être exclusivement utilisée par des professionnels de la réparation automobile. La garantie ne sera pas valide dans les cas suivants :

- Tous les défauts causés par des chocs, mauvaise utilisation, négligence, dommage accidentel et/ ou utilisation imprudente qui ne sont pas en accord avec le guide d'utilisation fourni par Wynn's.
- Utilisation de produits non autorisés.
- Falsification de la machine avant de la retourner à Wynn's pour contrôle.
- Utilisation de pièces, accessoires ou consommables qui ne seraient pas authentiques.
- Mauvaise installation (sauf si installée par Wynn's).
- Réparation ou altération non effectuées par Wynn's ou un agent agréé.
- Utilisation de la machine pour autre chose que l'utilisation normale décrite dans le manuel utilisateur.

En cas de problème, merci de contacter rapidement le centre technique Wynn's:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium

Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

EN EXCLUANT LES CONDITIONS MENTIONNÉES CI-DESSUS, WYNN'S NE DONNERA GARANTIE OU REPRÉSENTATION DE N'IMPORTE QUELLES SORTES, EXPRIMÉE OU IMPLIQUÉE. (N'INCLUANT AUCUNE GARANTIE SUR LA VALEUR COMMERCIALE).

IT

## 11. Garanzia

MultiSERVE è stato testato accuratamente prima della spedizione. Questa garanzia copre tutti i difetti del fabbricante e dei materiali per un anno dalla data di consegna ("Garanzie"). In caso di violazione delle Garanzie qui stabilite, la volontà di Wynn's, in opzione di Wynn's e come la sola responsabilità di Wynn's e il solo rimedio del cliente, riparerà, sostituirà o accredita l'account del cliente per qualsiasi MultiSERVE che non rispetta le Garanzie, purché (i) durante il periodo di garanzia di 1 anno sopra descritto Wynn's viene immediatamente notificato per iscritto alla scoperta di tale fallimento con una spiegazione dettagliata di eventuali carenze e seguendo le istruzioni fornite nel Manuale di Riparazione; E (ii) Wynn's è data un'opportunità ragionevole per indagare su tutte le pretese. Nessun prodotto può essere restituito a Wynn's fino all'ispezione e all'approvazione di Wynn's. I costi di spedizione saranno extra al cliente. MultiSERVE è una macchina da utilizzare esclusivamente da professionisti della riparazione auto. Questa garanzia non è valida in caso di:

- Eventuali guasti provocati da urti, abusi, trascuratezza, danni accidentali e / o manomissioni e manipolazione della macchina che non sono conformi alla guida dell'utente di Wynn's fornita con l'unità.
- Applicazione di prodotti non autorizzati
- La macchina è stata manomessa prima di restituirla a Wynn's per l'ispezione
- Utilizzo di parti, accessori e materiali di consumo, che non sono componenti originali.
- Installazione difettosa (a meno che non sia eseguita da Wynn's).
- Riparazioni o modifiche non eseguite da personale Wynn's o dai suoi agenti autorizzati.
- Uso della macchina per qualsiasi altra cosa diversa dall'utilizzo normale descritta nel manuale d'uso

In caso di qualsiasi problema, si prega di contattare tempestivamente il Centro Tecnico di Wynn's a:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium

Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

AD ECCEZIONE DI QUANTO STABILITO NEL PRESENTE DOCUMENTO, WYNN'S NON FORNISCE NESSUNA GARANZIA O RAPPRESENTAZIONE DI QUALSIASI TIPO, ESPLICITE O IMPLICITE (INCLUSO NO GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER QUALSIASI SCOPO PARTICOLARE).

ES

## 11. Garantía

MultiSERVE ha sido testada minuciosamente antes de su envío. Esta garantía cubre todos los defectos de fabricación y defectos materiales durante 1 año desde la fecha de entrega ("Garantías"). Para reclamar las Garantías expuestas aquí, Wynn's deberá, a elección de Wynn's y bajo la total responsabilidad de Wynn's y como compensación total del cliente, reparar, sustituir o reembolsar al cliente por cualquier MultiSERVE que no cumpla con las Garantías, siempre y cuando (i) durante el periodo de 1 año de garantía descrito anteriormente Wynn's sea informado inmediatamente por escrito tan pronto como se descubra dicho incumplimiento con una explicación detallada de cualquier presunta deficiencia y siguiendo las instrucciones incluidas en el Manual de Reparación; y (ii) Wynn's tenga la oportunidad razonable de investigar cualquier reclamación. Ningún producto será devuelto a Wynn's hasta la inspección y aprobación de Wynn's. Los costes de envío estarán a cargo del cliente. MultiSERVE es una máquina de debe ser utilizada exclusivamente por profesionales en reparación de vehículos. Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cualquier fallo provocado por golpes, un mal uso, negligencia, daño accidental y/o funcionamiento y manipulación irresponsables, los cuales no están de conformidad con el manual de funcionamiento proporcionado por Wynn's junto a la unidad.
- El uso de productos no autorizados.
- Alteración de la máquina antes de su devolución a Wynn's para su inspección.
- El uso de piezas, accesorios y consumibles que no sean componentes originales.
- Instalación defectuosa (siempre y cuando no haya sido realizada por Wynn's).
- Reparaciones o arreglos que no hayan sido llevados a cabo por Wynn's o representantes autorizados.
- El uso de la máquina para cualquier otro propósito que el uso normal el descrito en el Manual de Funcionamiento.

En caso de tener alguna duda o problema, por favor contacte inmediatamente con el Centro de Asistencia Técnica de Wynn's en:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium

Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

A EXCEPCIÓN DE LO DESCRITO AQUÍ, WYNN'S NO OFRECE NINGUNA GARANTÍA O REPRESENTACIÓN DE CUALQUIER TIPO, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA (INCLUIDAS LAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO DETERMINADO).

### EC Declaration of Conformity under the Machinery Directive 2006/42/CE, Annex II let.A

THE MANUFACTURER declares its own responsibility that the product: **Wynn's MultiSERVE**

Is in compliance with EC machinery directives 2006/42/EC and complies with the following directives in force:

- 20014/30/EU (EMCD)
- 2011/65/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



The technical file for the machinery is available on request at the operational headquarters.

### EC Déclaration de conformité sous la directive machine 2006/42/CE, Annex II let.A

Le FABRICANT déclare qu'il est de sa responsabilité que le produit: **Wynn's MultiSERVE**

Soit conforme à la norme EC directive machine 2006/42/EC et conforme aux directives suivantes:

- 20014/30/EU (EMCD)
- 2011/65/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



Le dossier technique de la machine est disponible sur demande au Siège opérationnel.

### Dichiarazione di conformità CE

Ai sensi della Direttiva 2006/42 / CE, allegato II let.A

IL PRODUTTORE Dichiara la propria responsabilità che il prodotto: **Wynn's MultiSERVE**

È conforme alle direttive CE 2006/42 / CE e conforme alle seguenti direttive in vigore:

- 20014/30 / UE (EMCD)
- 2011/65 / UE (ROHS)
- 2012/19 / UE (WEEE)



Il file tecnico per la macchina è disponibile su richiesta presso la sede operativa.

### Declaración CE de Conformidad bajo la Directiva 2006/42/CE, Anexo II Sec. A relativa a las máquinas

EL FABRICANTE, por medio de la presente, certifica que el producto: **Wynn's MultiSERVE**

Está en conformidad con la directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas y que cumple con las siguientes directivas en vigor:

- 20014/30 / UE (EMCD)
- 2011/65 / UE (ROHS)
- 2012/19 / UE (WEEE)



El documento técnico de la máquina está disponible bajo petición en la sede operativa de la compañía.

DE

## 11. Garantie

Die MultiSERVE wurde vor Auslieferung gründlich geprüft. Die Garantie deckt alle Herstellungs- und Materialfehler für eine Frist von 1 Jahr ab Lieferdatum ab. Im Falle der Verletzung von hier festgelegten Gewährleistungspflichten, behält Wynn's sich das Recht vor, nach eigener Entscheidung und Haftung, jede Maschine reparieren, ersetzen oder den Kunden gutzuschreiben, sollte die Maschine die Gewährleistung nicht erfüllen unter der Bedingung, dass

1) während der oben erwähnten 1-jährigen Gewährleistungsfrist Wynn's bei der Feststellung eines Ausfalles unverzüglich schriftlich informiert wird mittels einer detaillierten Erläuterung von den vermeintlichen Mängeln und entsprechend den Anweisungen in der Reparaturanleitung; und

2) Wynn's eine angemessene Möglichkeit geboten wird die Reklamationen zu untersuchen

Keine Produkte dürfen an Wynn's zurückgesandt werden ohne vorherige Überprüfung und Genehmigung durch Wynn's. Die Versandkosten gehen zu Lasten des Kunden.

Die MultiSERVE ist eine Maschine, die nur durch Profi-Werkstätten verwendet werden sollte. Diese Garantie gilt nicht für die folgenden Fälle:

- Eventuelle Mängel, die Stößen, Fehlanwendung, Nachlässigkeit, Unfallschaden und/oder sorgloser Bedienung und unsachgemäßer Behandlung der Maschine zuzuschreiben sind, die nicht in Übereinstimmung mit den Anweisungen in der mitgelieferten Bedienungsanleitung sind.
- Die Anwendung von unzulässigen Produkten.
- Eingriffe wurden durchgeführt vor der Rücksendung zu Wynn's für die Überprüfung.
- Die Verwendung von Teilen, Zusatzgeräten und Verbrauchsmaterialien, die keine Originalteile sind.
- Fehlerhafte Montage (außer von Wynn's durchgeführt).
- Reparaturen oder Änderungen, die nicht von Wynn's oder seinen offiziellen Vertretern durchgeführt werden.
- Die Anwendung der Maschine für andere Zwecke als in der Bedienungsanleitung vorgeschrieben.

Bei Problemen wenden Sie sich bitte umgehend an das Wynn's technische Zentrum:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium

Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

SO FERN IN DIESEM DOKUMENT NICHT ANDERS GEREGLT, ÜBERNIMMT WYNN'S KEINERLEI HAFTUNG ODER GEWÄHR, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH IMPLIZIT (EINSCHLIESSLICH DER GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK).

**EC Konformitätserklärung gemäß der Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE, Annex II let. A**

DER HERSTELLER erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Produkt: **Wynn's MultiSERVE**

In Übereinstimmung ist mit der EC-Maschinen-Richtlinien 2006/42/EC und den nachstehenden geltenden Richtlinien erfüllt:

- 20014/30/EU (EMCD)
- 2011/65/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



Das technische Dossier der Maschine steht auf Anfrage am Firmensitz zur Verfügung.

NL

## 11. Garantie

De MultiSERVE werd voor verzending nauwkeurig getest. Deze garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten gedurende 1 jaar startend vanaf de leveringsdatum ("Garanties").

In geval men beroep wil doen op de garanties, die hier zijn uiteengezet, zal Wynn's naar eigen keuze en volgens eigen aansprakelijkheid en ten behoeve van de klant, de MultiSERVE machine(s) herstellen, vervangen of de rekening van de klant crediteren in geval deze niet voldoet aan de garanties mits

1) Wynn's onmiddellijk tijdens de garantieperiode van 1 jaar schriftelijk op de hoogte gesteld wordt van het vaststellen van de machinestoring(en) met een gedetailleerde uitleg van de vermeende tekortkomingen na het volgen van de instructies in de herstellingshandleiding.

2) Wynn's de redelijke mogelijkheid krijgt alle klachten te onderzoeken.

Er mogen geen producten naar Wynn's teruggestuurd worden zonder voorafgaande inspectie en goedkeuring door Wynn's. De verzendkosten zijn voor de rekening van de koper.

De MultiSERVE is een machine, die uitsluitend door professionele autoreparateurs mag worden gebruikt. De garantie vervalt wanneer:

- Fouten als gevolg van stoten/vallen, onoordeelkundig gebruik, verwaarlozing, onopzettelijke schade en/of onzorgvuldige bediening en hantering van de machine, die niet overeenstemt met de bijgeleverde Wynn's gebruikershandleiding.
- Gebruik van ongeoorloofde producten.
- Er werd geknoeid aan de machine alvorens deze terug te sturen naar Wynn's voor inspectie.
- Gebruik van onderdelen, accessoires en verbruiksgoederen die niet tot de originele componenten behoren.
- Foute installatie (tenzij uitgevoerd door Wynn's)
- Reparaties of wijzigingen niet uitgevoerd door Wynn's of door haar gemachtigden.
- Gebruik van de machine voor iets anders dan het normaal gebruik beschreven in de gebruikershandleiding.

In geval van problemen, neem dan onmiddellijk contact op met Wynn's Technical Centre:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium

Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

TENZIJ HIERIN ANDERS BESCHREVEN, KAN WYNN'S GEEN ENKELE GARANTIE OF VERBINTENISSEN AANGAAN, UITDRUKKELIJK OF STILZWIJGEND (INCLUSIEF GEEN GARANTIE VAN VERHANDELBAAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL).

**EC-verklaring van conformiteit volgens Machine-richtlijn 2006/42/CE, Bijlage II art. A**

DE FABRICANT verklaart op zijn verantwoordelijkheid dat het product: **Wynn's MultiSERVE**

In overeenstemming is met de EC Machine-richtlijnen 2006/42/EC overeenkomst met volgende geldende richtlijnen:

- 20014/30/EU (EMCD)
- 2011/65/EU (ROHS)
- 2012/19/EU (WEEE)



De technische fiche voor de machine is beschikbaar op aanvraag bij het operationeel hoofdkantoor.

RU

## 11. Гарантия

Перед поставкой MultiSERVE перед отгрузкой обязательно тестируются. Условия гарантии

распространяются на производственные и материальные дефекты, обнаруженные в течение 1 года со дня поставки. Замена неисправной части и работы по замене производятся бесплатно. Транспортные затраты оплачиваются Покупателем. Гарантия не действительна, если в установку MultiSERVE™ пользователем были внесены изменения или если не следовали указаниям инструкции по эксплуатации при работе с установкой. Повреждения, причиненные при перегрузке, использовании не по назначению, применении неоригинальных продуктов, вследствие стихийных бедствий и несчастных случаев не являются гарантийными.

Установка MultiSERVE™ может быть отремонтирована на месте с письменного разрешения Wynn's Бельгия. Данное разрешение выдается после проведения экспертизы Wynn's Бельгия. В случае жалобы пришите копия счета за приобретенные товары. Также важно указать регистрационный номер установки в счете. Продукт не может быть возвращен в Wynn's до тех пор, пока не будет рассмотрен и подтвержден Wynn's. Расходы на перевозку относятся на счет заказчика.

MultiSERVE является изделием исключительно для использования профессиональными специалистами по ремонту автомобилей. Настоящая гарантия не действительна в случае:

- Любых отказов в результате ударов, неправильного или небрежного использования, несчастного случая или использования не в соответствии с Руководством по эксплуатации, поставленным с изделием.
- Использования неразрешенных продуктов.
- Если осуществлялось несанкционированное вмешательство в изделие до его возврата на осмотр в Wynn's.
- Использования не оригинальных деталей, принадлежностей и расходных материалов.
- Неправильной установки (за исключением выполненной Wynn's).
- Ремонта или замены, выполненных не Wynn's или его авторизованным представителем.
- Использования изделия для целей иных, чем его нормальное применение, описанное в Руководстве по эксплуатации.

При возникновении любых вопросов свободно связывайтесь с Техническим центром Wynn's:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium

Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ИЗЛОЖЕННОГО ЗДЕСЬ, WYNN'S НЕ ДАЕТ ЯВНО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ, ИЛИ ЗАВЕРЕНИЙ (ВКЛЮЧАЯ ГАРАНТИЮ НА КОММЕРЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЛИ ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ ЛЮБЫХ НАДЛЕЖАЩИХ ЦЕЛЕЙ).

**EC Сертификат Соответствия в соответствии с Директивой в отношении механического оборудования 2006/42/CE, Приложение II let.A**

ИЗГОТОВИТЕЛЬ заявляет под свою ответственность, что изделие: **Wynn's MultiSERVE**

соответствует Директиве ЕС в отношении механического оборудования 2006/42/EC и соответствует действующим директивам:

- 20014/30 / UE (EMCD)
- 2011/65 / UE (ROHS)
- 2012/19 / UE (WEEE)



Технический файл для механического оборудования доступен по запросу в исполнительную дирекцию.

PL

## 11. Warranty

MultiSERVE została dokładnie przetestowana przed wysyłką. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie wady fabryczne i materiałowe przez okres 1 roku od daty dostawy („Gwarancje”). W ramach rozszerzeń gwarancyjnych określonych w niniejszym dokumencie, spółka Wynn's – według swojego uznania i na swoją własną odpowiedzialność – znajdzie rozwiązanie, dokona naprawy, wymiany lub zapisze na dobro konta klienta, w przypadku gdy maszyna MultiSERVE nie będzie działać zgodnie z gwarancją, pod warunkiem, że: (i) w okresie 1-rocznego obowiązywania gwarancji spółka Wynn's zostanie niezwłocznie powiadomiona na piśmie o stwierdzeniu takiej usterki i otrzyma szczegółowe wyjaśnienia odnośnie ewentualnych niedociągnięć i podjętych działań zgodnych z zaleceniami podanymi w instrukcji naprawy; a także spółka Wynn's będzie mieć odpowiednią możliwość zbadania wszelkich rozszerzeń. Żaden produkt nie podlega zwrotowi do spółki Wynn's przed przeprowadzeniem przez nią badania i zatwierdzeniem zwrotu. Klient poniesie dodatkowe koszty wysyłki.

Z maszyny MultiSERVE powinni korzystać wyłącznie specjaliści w zakresie naprawy samochodów. Niniejsza gwarancja traci ważność w następujących przypadkach:

- Wszelkie usterki spowodowane uderzeniem, niewłaściwym użyciem, zaniedbaniem, przypadkowym uszkodzeniem i/ lub nieostrożnym działaniem i obsługą maszyny, która byłaby niezgodna z instrukcją użytkownika dostarczoną przez spółkę Wynn's razem z maszyną;
- Zastosowanie niedozwolonych środków;
- Zmodyfikowanie maszyny przed odesłaniem do zbadania przez Wynn's;
- Wykorzystanie części, akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych, które nie są oryginalnymi częściami składowymi;
- Wadliwej instalacji (chyba, że przeprowadziła ją spółka Wynn's);
- Naprawy lub zmiany nieprzeprowadzonej przez spółkę Wynn's ani upoważnionych przez nią pracowników;
- Wykorzystanie maszyny do innych celów niż normalne użytkowanie opisane w instrukcji użytkownika.

W razie pojawienia się problemów prosimy o niezwłoczne skontaktowanie się z Centrum pomocy technicznej Wynn's:

**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium

Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

POZA GWARANCJĄ ZAWARTĄ W NINIEJSZYM DOKUMENCIE spółka Wynn's NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI ANI TEŻ WYRAŻENYCH LUB DOMNIEMANYCH OŚWIADCZEŃ (W TYM GWARANCJI ZGODNOŚCI Z PRZEZNACZENIEM I PRZYDATNOŚCI DO SZCZEGÓLNEGO UŻYCIA).

**Deklaracja zgodności WE zgodnie z Dyrektywą maszynową 2006/42/WE, Załącznik II litera A**

Producent oświadcza na swoją własną odpowiedzialność, że produkt: **Wynn's MultiSERVE**

jest zgodny z dyrektywami maszynowymi 2006/42/WE i spełnia wymagania następujących, obowiązujących dyrektyw:

- 20014/30 / UE (EMCD)
- 2011/65 / UE (ROHS)
- 2012/19 / UE (WEEE)



Dokumentacja techniczna maszyny jest dostępna na życzenie w siedzibie spółki.



**WYNN'S BELGIUM bvba**  
Industriepark West 46  
B-9100 Sint-Niklaas  
Belgium  
Tel: +32 (0)3 766 60 20  
email: [technical@wynns.eu](mailto:technical@wynns.eu)

For more information / Pour plus d'information / Per maggiori informazioni/ Para más información:  
Für weitere Auskünfte / Voor meer informatie / Для дополнительной информации / Dodatkowe informacje:

